

BULLETIN

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie
ondertekend te Brussel op 9 december 1970
met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting

TABLE DES MATIERES :

Convention Benelux en matière d'armes et de munitions
signée à Bruxelles, le 9 décembre 1970
avec exposé des motifs commun

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

45° aanvulling

29.12.1970

45° supplément

DEEL ** * ** <hr/> II	TOME ** * ** <hr/> II
<i>Speciale Overeenkomsten</i>	<i>Conventions particulières</i>
Invoegen :	Insérer :
na de rubriek : « <i>Invoer- rechten</i> » :	après la rubrique « <i>Droits d'entrée</i> » :
Wapens en munitie	Armes et munitions
Grijs schutblad en blz. 1 - 33	Page de garde grise et p. 1 à 33

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !
U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boek-
werk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !
Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point
votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSTRAAT, 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES



BENELUX-OVEREENKOMST
INZAKE WAPENS EN MUNITIE

ONDERTEKEND TE BRUSSEL,
OP 9 DECEMBER 1970

MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE
VAN TOELICHTING

CONVENTION BENELUX
EN MATIERE D'ARMES ET DE MUNITIONS

SIGNEE A BRUXELLES, LE 9 DECEMBRE 1970

AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

Inhoudsopgave

VOORBERICHT	3
OPSTELLING DER TEKSTEN DOOR HET COMITE VAN MINISTERS, M (70) 5 .	5
OVEREENKOMST INZAKE WAPENS EN MUNITIE	7
BIJLAGE : Gemeenschappelijke Bepalingen bij de Overeenkomst	13
GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING	
Inleiding	21
Inhoud van de Overeenkomst	22
Inhoud van de Bijlage	24

Table des matières

AVANT-PROPOS	3
ETABLISSEMENT DES TEXTES PAR LE COMITE DE MINISTRES, M (70) 5	5
CONVENTION EN MATIERE D'ARMES ET DE MUNITIONS	7
ANNEXE : Dispositions communes annexées à la Convention	13
EXPOSÉ DES MOTIFS COMMUN	
Introduction	21
Contenu de la Convention	22
Contenu de l'Annexe	24

VOORBERICHT

Het tot stand brengen van een Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie, heeft tot doel de thans vrij sterk uiteenlopende wapen-wetgevingen der drie landen in die mate te harmoniseren, dat niet alleen de gemeenschappelijke belangen inzake openbare orde en veiligheid worden gediend en het vrije verkeer op het grondgebied van Benelux wordt vergemakkelijkt, maar vooral om de administratieve maatregelen, welke op dat gebied aan de Benelux-binnen-grenzen worden toegepast, te kunnen opheffen in het kader van de algehele afschaffing van alle controles en formaliteiten aan de grenzen tussen de drie partnerlanden, waartoe tijdens de Benelux-Regeringsconferentie van 28/29 april 1969 is besloten. Onder punt I,A,4 van de Besluiten dezer Conferentie werd daarom door de Regeringen het volgende gesteld: « De afschaffing van de intraverunning voor wapens en munitie is afhankelijk van de geharmoniseerde wetgevingen terzake. De Regeringen zullen daarom hunne zijds het tot stand komen, het in werking treden en de toepassing van een Overeenkomst inzake wapens en munitie bevorderen ».

Het ontwerp voor de onderhavige Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie, met de daarbij behorende Gemeenschappelijke Bepalingen en de memorie van toelichting, is opgesteld door de Ministeriële Werkgroep van Justitie van Benelux. Dit ontwerp is op 11 maart 1970 door het Comité van Ministers ter fine van advies voorgelegd aan de Interparlementaire Beneluxraad met het verzoek om, gelet op het spoedeisende karakter, dit advies uiterlijk binnen zes maanden te willen uitbrengen. De Raad publiceerde dit ontwerp onder nummer 105-1.

De Verenigde Commissies voor de Economische Aangelegenheden en voor de burgerlijke, de handels- en de strafwetgeving van de Interparlementaire Raad behandelden het ontwerp op 29 mei en 16 oktober 1970 en stelden, in overleg met de Regeringsdeskundigen, voor om enkele wijzigingen aan te brengen in de tekst van de Overeenkomst, van de Bijlage en de memorie van toelichting, welke voornamelijk betrekking hadden op de indeling en de omschrijving van verboden wapens of van wapens, waarvan het bezit en het dragen aan particulieren kan worden toegestaan. Deze wijzigingsvoorstellen alsmede een daaraan aangepaste tekst van de ontwerp-Overeenkomst en de Bijlage zijn opgenomen in het namens de Verenigde Commissies van de Raad door de heer G. Mundeleer uitgebrachte verslag, stuk 105-2. Ter plenaire vergadering van 27 november 1970 bracht de Interparlementaire Raad met eenparigheid van stemmen een gunstig advies uit over het ontwerp met verzoek aan de Regeringen

AVANT-PROPOS

L'élaboration d'une Convention Benelux en matière d'armes et de munitions a eu pour but d'harmoniser les législations en matière d'armes des trois pays, actuellement assez divergentes, non seulement de manière à servir les intérêts communs dans le domaine de la sécurité et de l'ordre publics et à faciliter la libre circulation sur le territoire du Benelux, mais surtout pour pouvoir éliminer les mesures administratives appliquées à ce sujet aux frontières intérieures du Benelux, et ce dans le cadre de la suppression totale des contrôles et formalités aux frontières entre les trois pays, décidée par la Conférence intergouvernementale du Benelux, tenue les 28 et 29 avril 1969. Dans ce but les Gouvernements prirent la décision suivante figurant au point I, A, 4 des conclusions de cette Conférence : « La suppression des licences intra-Benelux pour les armes et munitions dépend de l'harmonisation des législations en la matière. Les Gouvernements encourageront dès lors l'établissement, la mise en vigueur et l'application d'une convention en matière d'armes et de munitions ».

Le projet de Convention en matière d'armes et de munitions avec les Dispositions communes y annexées et leur exposé des motifs commun a été élaboré par le Groupe de travail ministériel de la Justice du Benelux. Ce projet a été soumis pour avis, par le Comité de Ministres, le 11 mars 1970, au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, en le priant, vu l'urgence, d'émettre son avis au plus tard dans les six mois. Le Conseil a publié ce projet sous la référence 105-1.

Les Commissions réunies des Affaires économiques et de Législation pénale, civile et commerciale du Conseil interparlementaire ont examiné le projet les 29 mai et 16 octobre 1970 et, en accord avec les experts gouvernementaux, ont proposé d'apporter quelques modifications au texte de la Convention, de l'Annexe et de l'exposé des motifs, ayant trait principalement au classement ou à la description des armes prohibées ou des armes dont la détention et le port peuvent être consentis aux particuliers. Ces propositions de modification, ainsi que le texte du projet de Convention et de l'Annexe y adapté, ont été reprises au rapport fait au nom des Commissions réunies par Monsieur G. Mundeleer, document 105-2. Au cours de la réunion plénière du 27 novembre 1970, le Conseil interparlementaire a émis à l'unanimité un avis favorable sur le projet, en demandant aux Gouvernements de tenir compte des considérations et des propositions de modifications faites dans ledit rapport. Cet avis est consigné

rekening te houden met de in genoemd verslag neergelegde beschouwingen en gedane wijzigingsvoorstellen. Dit advies is opgenomen in stuk 105-3 van de Raad. De wijzigingsvoorstellen zijn ter zitting namens de Regeringen aanvaard.

Conform het advies van de Interparlementaire Raad stelde het Comité van Ministers op 9 december 1970, op grond van artikel 19 b) van het Unieverdrag, de definitieve tekst op van de Overeenkomst, van haar Bijlage en van de Gemeenschappelijke memorie van toelichting (zie besluit M (70) 5, hierna opgenomen op blz. 5).

Op diezelfde datum, 9 december 1970, is de Overeenkomst door de Gevolmachtigden der drie Regeringen ondertekend. Zij treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging. Binnen een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van inwerking-treding, dienen in de drie landen de nodige voorzieningen te zijn getroffen om de bepalingen van de Overeenkomst en de daarbij behorende Bijlage volledig toe te passen, met dien verstande dat wellicht gedurende enige tijd overgangsmaatregelen nodig zullen zijn.

De uitvoering van de in de Overeenkomst aangepane verbintenissen geschiedt door elk der drie Regeringen, die daarbij tevens gehouden zijn uitvoering te geven aan het bepaalde in de beschikkingen, welke zij, op grond van de Overeenkomst, in het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie zullen nemen.

au document 105-3 du Conseil. Au cours de ladite réunion, les propositions de modification ont été acceptées au nom des Gouvernements.

Conformément à l'avis du Conseil interparlementaire, le Comité de Ministres a établi le 9 décembre 1970, sur base de l'article 19 b) du Traité d'Union, le texte définitif de la Convention, de son Annexe et de l'Exposé des motifs commun (voir décision M (70) 5, figurant ci-après à la page 5).

A la même date — le 9 décembre 1970 — la Convention a été signée par les plénipotentiaires des trois Gouvernements. Elle entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra le dépôt du troisième instrument de ratification. Dans un délai de six mois après la date de l'entrée en vigueur, les mesures nécessaires devront être prises dans les trois pays en vue de l'application intégrale des dispositions de la Convention et de son Annexe, étant entendu que des mesures transitoires seront sans doute requises pendant un certain temps.

L'exécution des engagements pris dans la Convention se fera par chacun des trois Gouvernements, qui seront également tenus d'exécuter les dispositions des décisions qu'ils auront prises, en vertu de la Convention, au sein du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux.

Opstelling
door het Comité van Ministers
van een Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie

M (70) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op artikel 19 b) van het Benelux-Unie-Verdrag,

Gelet op het door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad
op 27 november 1970 uitgebrachte advies,

Heeft de tekst opgesteld van een Benelux-Overeenkomst inzake
wapens en munitie, alsmede van een daarbij behorende gemeen-
schappelijke memorie van toelichting.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

De Benelux-Overeenkomst zal worden voorgelegd aan de Overeen-
komstsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te
worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van
ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

Gedaan te Brussel, op 9 december 1970.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

R. J. NELISSEN

**Etablissement
par le Comité de Ministres
d'une Convention Benelux en matière d'armes et de munitions**

M (70) 5

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19 b) du Traité d'Union Benelux,

Vu l'avis émis, le 27 novembre 1970, par le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux,

A établi le texte d'une Convention Benelux en matière d'armes et de munitions, ainsi que d'un exposé des motifs commun y afférent.

Ces textes figurent en annexe.

La Convention Benelux sera soumise aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

Fait à Bruxelles, le 9 décembre 1970.

Le Président du Comité de Ministres,

R. J. NELISSEN

OVEREENKOMST
INZAKE WAPENS EN MUNITIE

MET BIJBEHORENDE
GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

CONVENTION
EN MATIERE D'ARMES ET DE MUNITIONS
AVEC DISPOSITIONS COMMUNES ANNEXEES

**BENELUX-OVEREENKOMST
INZAKE WAPENS EN MUNITIE**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende in de drie landen eenvormigheid tot stand te brengen in de beginselen van hun wetgevingen inzake wapens en munitie ;

Overwegende, dat rekening dient te worden gehouden met de noodzaak de in het belang van de openbare orde en veiligheid vastgestelde bepalingen te harmoniseren, het vrije verkeer op het grondgebied der drie landen te vergemakkelijken en aldus bij te dragen tot de afschaffing van administratieve maatregelen aan de Benelux-binnengrenzen, overeenkomstig de artikelen 3, 11 en 76 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie van 3 februari 1958 ;

Gelet op het advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 27 november 1970 ;

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

1. De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich hun wetgeving inzake wapens en munitie aan te passen aan de in deze Overeenkomst en in de daarbij behorende Bijlage vervatte bepalingen.
2. Zij zullen de nodige voorzieningen treffen opdat deze Overeenkomst, alsmede de in de daarbij behorende Bijlage vervatte bepalingen, uiterlijk binnen een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van de inwerkingtreding, volledig zullen worden toegepast. Evenwel kan de toepassing van deze bepalingen bij beschikking van het Comité van Ministers geheel of gedeeltelijk worden opgeschort tot de verwezenlijking van één enkel Benelux-douanegebied.

CONVENTION BENELUX EN MATIERE D'ARMES EN DE MUNITIONS

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir de réaliser dans les trois pays l'uniformité des principes de leurs législations en matière d'armes et de munitions ;

Considérant qu'il importe de tenir compte de la nécessité d'harmoniser les règles établies dans l'intérêt de la sécurité et de l'ordre publics, de faciliter la libre circulation sur le territoire des trois pays et de contribuer ainsi à la suppression des mesures administratives aux frontières intérieures du Benelux, conformément aux articles 3, 11 et 76 du Traité instituant l'Union économique Benelux du 3 février 1958 ;

Vu l'avis, émis le 27 novembre 1970, par le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux ;

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

1. Les Parties Contractantes s'engagent à adapter leur législation en matière d'armes et de munitions aux dispositions faisant l'objet de la présente Convention et de son Annexe.
2. Elles prendront les dispositions nécessaires pour qu'au plus tard dans un délai de six mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente Convention, celle-ci ainsi que les dispositions faisant l'objet de son Annexe soient intégralement appliquées. Toutefois, l'application de tout ou partie de ces dernières dispositions peut être reportée, par décision du Comité de Ministres, jusqu'à la réalisation d'un territoire douanier unique entre les pays du Benelux.

Artikel 2

Elke van de Overeenkomstsluitende Partijen mag het dragen en het voorhanden hebben van wapens en van de daarvoor bestemde munitie regelen, mits deze reglementering niet onverenigbaar is met de bepalingen van de Bijlage van deze Overeenkomst.

Artikel 3

Elke van de Overeenkomstsluitende Partijen geeft aan de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen kennis van de vraagstukken, welke bij de toepassing van deze Overeenkomst en van de in de daarbij behorende Bijlage vervatte bepalingen zouden kunnen rijzen. Het Comité van Ministers, ingesteld bij artikel 15 van het Benelux-Unieverdrag zal overleg plegen teneinde een oplossing voor deze vraagstukken te vinden.

Artikel 4

Het Comité van Ministers kan volgens de in artikel 18 van het Unieverdrag vastgestelde procedure beschikkingen nemen, die de Overeenkomstsluitende Partijen verbinden, teneinde :

- a) de in artikel 1 van de Bijlage bij deze Overeenkomst vastgestelde categorieën wapens aan te vullen en deze, op instemend advies van de Raadgevende Interparlementaire Benelux-raad, te wijzigen ;
- b) de wijze van uitvoering van de artikelen 8 en 9 van deze Overeenkomst vast te stellen ;
- c) het model van de vergunningen en verloven, bedoeld in de Bijlage van deze Overeenkomst, vast te stellen.

Artikel 5

Elke van de Overeenkomstsluitende Partijen deelt de overige Overeenkomstsluitende Partijen door bemiddeling van de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie mede welke instanties in haar land in de zin van de bepalingen van de Bijlage van deze Overeenkomst bevoegd zijn.

Article 2

Chacune des Parties Contractantes peut réglementer le port et la détention des armes et des munitions y afférentes, à condition que cette réglementation ne soit pas incompatible avec les dispositions de l'Annexe à la présente Convention.

Article 3

Chacune des Parties Contractantes portera à la connaissance des deux autres Parties Contractantes les problèmes qui pourraient surgir au sujet de l'application de la présente Convention et des dispositions faisant l'objet de son Annexe. Le Comité de Ministres, prévu à l'article 15 du Traité d'Union Benelux, se concertera pour trouver une solution à ces problèmes.

Article 4

Le Comité de Ministres peut, conformément à la procédure prévue à l'article 18 du Traité d'Union, prendre des décisions engageant les Parties Contractantes en vue de :

- a) compléter et, sur avis conforme du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux, modifier les catégories d'armes établies par l'article 1^{er} de l'Annexe à la présente Convention ;
- b) arrêter les modalités d'exécution des articles 8 et 9 de la présente Convention ;
- c) arrêter les modèles des autorisations et des permis prévus à l'Annexe à la présente Convention.

Article 5

Chacune des Parties Contractantes fait connaître aux autres Parties Contractantes par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Union économique Benelux les autorités qui, dans son pays, sont compétentes au sens des dispositions de l'Annexe à la présente Convention.

Artikel 6

1. Elke van de Overeenkomstsluitende Partijen kan van de bepalingen van de aan deze Overeenkomst gehechte Bijlage vrijstellingen verlenen voor :
 - a) antieke wapens, wapens die deel uitmaken van een verzameling of van een wandversiering ;
 - b) wapens die voor doeleinden van wetenschap of onderwijs worden gebruikt of daartoe zijn bestemd.
2. De Overeenkomstsluitende Partij die gebruik maakt van het bij het eerste lid verleende recht, neemt de nodige maatregelen opdat deze wapens slechts voor de vorengenoemde doeleinden worden aangewend. De vrijstellingen zijn niet geldig op het grondgebied van de overige Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 7

1. In geval van oorlog of andere buitengewone omstandigheden kan elk van de Overeenkomstsluitende Partijen regels vaststellen welke tijdelijk van de bepalingen van deze Overeenkomst en de daarbij behorende Bijlage afwijken.
2. De desbetreffende Overeenkomstsluitende Partij geeft de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen daarvan onverwijld kennis. In dat geval kunnen laatstgenoemden aan de binnengrenzen de nodige maatregelen treffen om de openbare orde en veiligheid binnen hun grondgebied te verzekeren.

Artikel 8

1. De Overeenkomstsluitende Partijen verlenen elkaar bijstand bij het toezicht op het wapenbestand en de beteugeling van het onwettige verkeer van wapens ; in het bijzonder mogen zij het uitgaan van wapens afkomstig uit een partnerland alleen toestaan, wanneer zij de toestemming van dit laatste hebben verkregen.

Article 6

1. Chacune des Parties Contractantes peut prévoir des dérogations aux dispositions de l'Annexe à la présente Convention en ce qui concerne :
 - a) les armes qui constituent des antiquités ou qui font partie d'une collection ou d'une panoplie ;
 - b) les armes utilisées ou destinées à des fins scientifiques ou éducatives.
2. La Partie Contractante qui fait usage de la faculté prévue à l'alinéa 1^{er} doit prendre les mesures nécessaires pour que ces armes ne puissent servir à d'autres fins que celles mentionnées ci-dessus. Les dérogations ne sont pas valables sur le territoire des autres Parties Contractantes.

Article 7

1. En cas de guerre ou d'autres circonstances exceptionnelles, chacune des Parties Contractantes peut fixer des règles dérogeant temporairement aux dispositions de la présente Convention et de son Annexe.
2. La Partie Contractante intéressée en avisera sans délai les deux autres Parties Contractantes. Dans un tel cas, ces dernières peuvent prendre aux frontières intérieures les mesures nécessaires pour assurer l'ordre et la sécurité publics sur leur territoire.

Article 8

1. Les Parties Contractantes se prêtent mutuellement assistance dans la surveillance des stocks et dans la répression des trafics illicites d'armes ; en particulier elles n'autorisent la sortie d'armes en provenance d'un pays partenaire qu'après s'être assurées de l'accord de ce dernier.

2. Elke van de Overeenkomstsluitende Partijen draagt er zorg voor dat de transporten van wapens of munitie door het grondgebied van een der andere Partijen niet plaatsvinden dan nadat de bevoegde autoriteiten van laatstbedoelde Partij hiervan op de hoogte zijn gesteld.
3. Het tweede lid is niet van toepassing in de gevallen, bedoeld in artikel 9, lid 2 sub b. en c. van de Bijlage.

Artikel 9

Indien een Overeenkomstsluitende Partij een of meer der in de Bijlage behorende bij deze Overeenkomst vervatte bepalingen wenst te wijzigen, geeft zij van haar voornemen aan de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen kennis door bemiddeling van de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie. In dat geval zullen de Overeenkomstsluitende Partijen trachten tot overeenstemming te komen.

Artikel 10

Indien een der Overeenkomstsluitende Partijen na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst partij wenst te worden bij een overeenkomst, waarin bepalingen voorkomen welke afwijken van de Bijlage behorende bij deze Overeenkomst, is artikel 9 van toepassing.

Artikel 11

Behoudens wat de overdracht aan particulieren betreft, zijn de verbodsbepalingen, vervat in de Bijlage behorende bij deze Overeenkomst, niet van toepassing op het openbaar gezag van de drie Beneluxlanden, noch op personen die een openbare functie bekleden, voor zover betreft wapens die deel uitmaken van hun ambtsuitrusting of behoren tot hun ambtskleding.

Artikel 12

Geen enkel voorbehoud kan worden gemaakt ten aanzien van deze Overeenkomst en de Bijlage.

2. Chacune des Parties Contractantes veille à ce que les transports d'armes ou de munitions à travers le territoire d'une des autres Parties n'aient lieu qu'après que les autorités compétentes de ces dernières Parties en ont été informées.
3. Le deuxième alinéa ne s'applique pas aux cas visés à l'article 9, alinéa 2, sub b. et c. de l'Annexe.

Article 9

Si une Partie Contractante désire modifier une ou plusieurs dispositions faisant l'objet de l'Annexe à la présente Convention, elle communique son intention aux deux autres Parties Contractantes par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Union économique Benelux. Les Parties Contractantes s'efforceront, dans ce cas, d'arriver à un accord.

Article 10

Si, après la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, une des Parties Contractantes désire devenir partie à une Convention qui contient des dispositions dérogatoires à l'Annexe à la présente Convention, il est fait application de l'article 9.

Article 11

Sauf en ce qui concerne la cession à des personnes privées, les interdictions prévues à l'Annexe à la présente Convention ne s'appliquent pas aux pouvoirs publics des trois pays du Benelux, ni aux personnes qui exercent une fonction publique en ce qui concerne les armes faisant partie de leur équipement ou de leur uniforme.

Article 12

Aucune réserve ne peut être formulée à l'égard de la présente Convention et de son Annexe.

Artikel 13

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van dat Verdrag als gemeenschappelijke rechtsregels de bepalingen van deze Overeenkomst en van de Bijlage aangewezen.

Artikel 14

1. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft geldt deze Overeenkomst alleen voor het Rijk in Europa.
2. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan de toepasselijkheid van deze Overeenkomst uitbreiden, tot Suriname en de Nederlandse Antillen door middel van een verklaring, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die daarvan onmiddellijk kennis geeft aan de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen. Deze verklaring wordt van kracht op de eerste dag van de derde maand, volgende op de datum waarop de Secretaris-Generaal haar heeft ontvangen.

Artikel 15

1. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de neerlegging van die akten.
2. De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging.
3. De Overeenkomst eindigt tezelfdertijd als het Unieverdrag.

Article 13

En exécution de l'article premier, alinéa 2 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, sont désignées comme règles juridiques communes, pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité, les dispositions de la présente Convention et de son Annexe.

Article 14

1. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, la présente Convention ne s'applique qu'au territoire situé en Europe.
2. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas pourra étendre l'application de la présente Convention au Surinam et aux Antilles néerlandaises par une déclaration adressée au Secrétaire général de l'Union économique Benelux, qui en informera immédiatement les deux autres Parties Contractantes. Cette déclaration produit son effet le premier jour du troisième mois qui suit la date à laquelle le Secrétaire général l'a reçue.

Article 15

1. La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.
2. Elle entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.
3. Elle prendra fin en même temps que le Traité d'Union.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 9 december 1970 in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

H. FAYAT.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

G. THORN.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

R. J. NELISSEN.

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à BRUXELLES, le 9 décembre 1970, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

H. FAYAT.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

G. THORN.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

R. J. NELISSEN.

B I J L A G E

**GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN
BEHORENDE BIJ DE BENELUX-OVEREENKOMST
INZAKE WAPENS EN MUNITIE**

A. ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

De onderhavige bepalingen gelden voor de hierna genoemde wapens en munitie :

Categorie I :

1. opvouwbare geweren ;
2. geweren waarvan de kolf of de loop in verschillende delen uitneembaar is ;
3. wapens of andere voorwerpen, bestemd voor het treffen van personen met traanverwekkende, giftige, verstikkende, weerloosmakende en soortgelijke stoffen, met uitzondering van revolvers en pistolen voor het afschieten van patronen met weerloosmakende stof ;
4. munitie die traanverwekkende, giftige, verstikkende, weerloosmakende of soortgelijke stoffen verspreidt, met uitzondering van patronen met weerloosmakende stof voor revolvers en pistolen ;
5. wapens en andere voorwerpen bestemd voor het treffen van personen of goederen door vuur of door middel van een ontploffing ;
6. blanke wapens, waarvan het lemmet meer dan een snijkant heeft, bajonetten en stiletto's ;
7. messen, waarvan het lemmet door een pal kan worden vastgezet, met uitzondering van :
 - 1° messen, welke speciaal bestemd zijn voor het jachtbedrijf ;

**DISPOSITIONS COMMUNES
ANNEXEES A LA CONVENTION BENELUX
EN MATIERE D'ARMES ET DE MUNITIONS**

A. DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er}

Les présentes dispositions sont applicables aux armes et munitions suivantes :

Catégorie I :

1. les fusils pliants ;
2. les fusils dont le canon ou la crosse se démonte en plusieurs tronçons ;
3. les armes ou autres engins destinés à porter atteinte aux personnes au moyen de substances lacrymogènes, toxiques, asphyxiantes, inhibitives et de substances similaires, à l'exception des revolvers et pistolets destinés à tirer des cartouches à substance inhibitive ;
4. les munitions destinées à dégager des substances lacrymogènes, toxiques, asphyxiantes, inhibitives ou des substances similaires, à l'exception des cartouches à substance inhibitive destinées aux revolvers et pistolets ;
5. les armes et autres engins destinés à porter atteinte aux personnes ou aux biens par le feu ou au moyen d'une explosion ;
6. les armes blanches dont la lame a plus d'un tranchant, les baïonnettes et les stylets ;
7. les couteaux dont la lame peut être fixée par un cran d'arrêt, à l'exception :
 - 1^o des couteaux spécialement destinés à la chasse ;

2° messen, welke niet voorzien zijn van een stootplaat en waarvan het lemmet een lengte heeft van minder dan 7 cm of waarvan het lemmet een lengte heeft van meer dan 7 cm maar minder dan 9 cm, mits dit lemmet, in laatstbedoeld geval breder is dan 14 mm ;

8. boksbeugels en ploertendoders ;
9. wapens die uiterlijk gelijken op een ander voorwerp dan een wapen of die zodanig zijn gewijzigd dat het vervoer of het dragen niet zichtbaar is of dat de aanvalskracht wordt verhoogd.

Categorie II :

1. geweren, revolvers, pistolen en hun munitie die niet voorkomen in categorie I, met uitzondering van luchtdrukgeweren, -revolvers en -pistolen, waarbij de kinetische mondingsenergie niet hoger is dan 0,22 kgm ;
2. revolvers en pistolen voor het afschieten van munitie met weerloosmakende stof alsmede deze munitie ;
3. toestellen voor beroepsdoeleinden die geschikt zijn om projectielen af te schieten ;
4. degens, zwaarden of sabels, welke niet bestemd zijn voor de scherm sport, alsmede werpmessen ;
5. messen, waarvan het lemmet met een pal kan worden vastgezet en die speciaal bestemd zijn voor het jachtbedrijf ;
6. wapenstokken.

Categorie III :

— vuurwapens en hun munitie die niet in de andere categorieën voorkomen.

Artikel 2

1. De bepalingen betreffende wapens zijn mede van toepassing op onderdelen en hulpstukken bestemd voor die wapens.
2. De bepalingen betreffende munitie zijn mede van toepassing op onderdelen van die munitie.

2° des couteaux qui ne sont pas munis d'une garde et dont la lame a une longueur inférieure à 7 cm ou dont la lame a une longueur supérieure à 7 cm mais inférieure à 9 cm, à condition, dans ce dernier cas, que la largeur dépasse 14 mm ;

8. les coups de poing et les casse-tête ;
9. les armes ayant l'aspect d'un autre objet qu'une arme ou qui sont transformées de manière à en dissimuler le transport ou le port ou à en accroître l'effet offensif.

Catégorie II :

1. les fusils, revolvers et pistolets non visés à la catégorie I et leurs munitions, à l'exception des fusils, revolvers et pistolets à air comprimé, dont l'énergie cinétique à la bouche n'est pas supérieure à 0,22 kgm ;
2. les revolvers et pistolets destinés à tirer des munitions à substance inhibitive ainsi que ces munitions ;
3. les engins destinés à des fins professionnelles qui sont aptes à tirer des projectiles ;
4. les épées, glaives et sabres qui ne sont pas destinés au sport de l'escrime et les couteaux à lancer ;
5. les couteaux à cran d'arrêt qui sont spécialement destinés à la chasse ;
6. les matraques.

Catégorie III :

- les armes à feu non comprises dans les autres catégories et leurs munitions.

Article 2

1. Les dispositions concernant les armes s'appliquent également aux pièces détachées et aux accessoires destinés à ces armes.
2. Les dispositions concernant les munitions s'appliquent également aux pièces détachées de ces munitions.

Artikel 3

Voor de toepassing van deze bepalingen :

- a) moeten de begrippen binnenkomst, uitgaan, aangegeven bestemming, invoer en doorvoer worden opgevat in de zin van de douanewetgevingen der drie Beneluxlanden, met dien verstande dat wordt verstaan onder :

1° binnenkomst :

het binnenkomen in het grondgebied van een Beneluxland vanuit derde landen ;

2° uitgaan :

het uitgaan uit het grondgebied van een Beneluxland met bestemming derde landen ;

3° doorvoer :

de doortocht met of zonder oponthoud over het grondgebied van een of meer der Beneluxlanden vanuit en naar derde landen.

- b) hebben de begrippen verkrijging en overdracht slechts betrekking op de handelingen betreffende wapens en munitie welke zich op het grondgebied van de Beneluxlanden bevinden en die er niet toe leiden dat deze wapens en munitie uit dit grondgebied uitgaan noch dat het douaneregime ervan wordt gewijzigd.

B. ERKENNING

Artikel 4

1. Het is verboden wapens of munitie te vervaardigen, te transformeren, voor derden te herstellen of daarin handel te drijven zonder daartoe te zijn erkend overeenkomstig lid 2 van dit artikel.
2. De erkenning wordt verleend door het bevoegde gezag van het land, waarin de aanvrager wapens of munitie wil vervaardigen, transformeren, herstellen of verhandelen.
3. De erkenning kan worden beperkt tot bepaalde handelingen en tot bepaalde wapens of munitie.

Article 3

Pour l'application des présentes dispositions :

- a) les notions d'entrée, de sortie, de destination déclarée, d'importation et de transit doivent être comprises dans le sens des législations douanières des trois pays du Benelux, étant entendu qu'on comprend :
- 1° par entrée :
l'entrée dans le territoire d'un pays du Benelux en provenance d'un pays tiers ;
 - 2° par sortie :
la sortie du territoire d'un pays du Benelux à destination d'un pays tiers ;
 - 3° par transit :
le passage avec ou sans arrêt par le territoire d'un ou de plusieurs pays du Benelux en provenance et à destination de pays tiers.
- b) les notions d'acquisition et de cession ne visent que les opérations qui concernent des armes et munitions se trouvant sur le territoire des pays du Benelux et qui ne tendent ni à faire sortir ces armes et munitions de ce territoire ni à en modifier le régime douanier.

B. AGREATION

Article 4

1. Il est interdit de fabriquer ou de transformer des armes ou des munitions, d'en faire le commerce ou de les réparer pour un tiers, sans avoir obtenu l'agrément conformément à l'alinéa 2 du présent article.
2. L'agrément est accordée par l'autorité compétente du pays dans lequel le requérant veut fabriquer, transformer ou réparer des armes ou des munitions ou en faire le commerce.
3. L'agrément peut être limitée à certaines opérations et à certaines armes ou munitions.

4. De erkenning houdt geen ontheffing in van de naleving der in de volgende artikelen vervatte bepalingen.

C. BEPALINGEN VOOR WAPENS EN MUNITIE VAN CATEGORIE I

Artikel 5

1. Het vervaardigen, transformeren, voor derden herstellen, overdragen, verkrijgen, voorhanden hebben, opslaan, dragen, vervoeren, doen binnenkomen en doen uitgaan van tot categorie I behorende wapens en munitie, zijn verboden ; dit verbod geldt ook voor het opslaan of vervoeren onder douaneverband.
2. Ontheffingen van dit verbod kunnen worden verleend voor het doen binnenkomen, vervaardigen, transformeren, voor derden herstellen, vervoeren, overdragen of verkrijgen, doch uitsluitend met het oog op het doen uitgaan of op de levering aan het openbaar gezag.
3. De ontheffingen bedoeld in het vorig lid worden verleend door de bevoegde autoriteiten van het land, waar de betrokken handeling moet worden verricht ; deze geven geen enkel recht in de twee andere landen.

D. BEPALINGEN VOOR WAPENS EN MUNITIE VAN CATEGORIEEN II EN III

Artikel 6

Binnenkomst

1. Het zonder vergunning doen binnenkomen van tot de categorieën II en III behorende wapens of munitie, of het wijzigen van de aangegeven bestemming van het binnenkomen zijn verboden. Dit verbod geldt ook voor het opslaan en vervoeren onder douaneverband.
2. Lid 1 is niet van toepassing op wapens of munitie, welke over zee of door de lucht binnenkomen en zonder overlading weer uitgaan. Wanneer het gaat om een binnenkomst over zee, geldt de ontheffing alleen indien het schip onmiddellijk dezelfde weg terugneemt.

4. L'agrégation ne dispense pas de l'observation des dispositions prévues par les articles suivants.

C. DISPOSITIONS APPLICABLES AUX ARMES ET MUNITIONS APPARTENANT A LA CATEGORIE I

Article 5

1. La fabrication, la transformation, la réparation pour un tiers, la cession, l'acquisition, la détention, le dépôt, le port, le transport, l'entrée et la sortie d'armes ou de munitions appartenant à la catégorie I sont interdits ; cette interdiction s'applique même au dépôt et au transport sous sujétion douanière.
2. Des dérogations à ces interdictions peuvent être accordées, en ce qui concerne l'entrée, la fabrication, la transformation, la réparation pour un tiers, le transport, la cession ou l'acquisition et uniquement en vue de la sortie ou de la fourniture aux pouvoirs publics.
3. Les dérogations prévues à l'alinéa précédent sont délivrées par les autorités compétentes du pays où l'opération doit avoir lieu ; elles ne confèrent aucun droit dans les deux autres pays.

D. DISPOSITIONS APPLICABLES AUX ARMES ET MUNITIONS APPARTENANT AUX CATEGORIES II ET III

Article 6

Entrée

1. Il est interdit, sans autorisation, de faire entrer des armes ou munitions des catégories II et III ou de modifier la destination déclarée à l'entrée. Cette interdiction s'applique même au dépôt et au transport sous sujétion douanière.
2. L'alinéa 1 n'est pas applicable lorsque les armes ou munitions entrent par mer ou par air et sortent sans transbordement. S'il s'agit d'une entrée par mer, la dérogation n'est admise que si le navire sort directement par la même voie.

3. De vergunning tot binnenkomst kan bestaan uit :
 - a) een invoervergunning, afgegeven door het bevoegde gezag van het land, waar de wapens of de munitie zullen worden ingevoerd ;
 - b) een doorvoervergunning, afgegeven door het bevoegde gezag van het land, vanwaar de wapens of de munitie zullen uitgaan ;
 - c) een vergunning tot overbrenging of tot opslag onder douaneverband, afgegeven door het bevoegde gezag van het land waar de wapens of de munitie moeten worden opgeslagen.
4. De vergunning tot wijziging van de aangegeven bestemming wordt afgegeven door het bevoegde gezag van het land waar de goederen de nieuwe bestemming zullen volgen.
5. Aan de in dit artikel bedoelde vergunningen kunnen verplichtingen en voorwaarden worden verbonden.

Artikel 7

Uitgaan

Het doen uitgaan van tot de categorieën II en III behorende wapens en munitie blijft onderworpen aan de reglementering van het land waar de wapens en munitie zich bevinden. De doortocht van deze wapens en munitie door een ander Beneluxland is afhankelijk van de toestemming van dit land.

Artikel 8

Verkrijging en overdracht

1. Het is verboden, zonder vergunning of verlof, tot de categorieën II en III behorende wapens of munitie te verkrijgen.
2. Eveneens is zonder vergunning verboden de overdracht van tot de categorieën II en III behorende wapens of munitie, met uitzondering van de overdracht van tot de categorie II behorende wapens of munitie hetzij aan personen die in het bezit zijn van een verlof tot verkrijging, hetzij door particulieren aan overeenkomstig artikel 4 erkende personen.

3. L'autorisation d'entrée peut consister en :
 - a) une autorisation d'importation, délivrée par les autorités compétentes du pays où les armes ou munitions doivent être importées ;
 - b) une autorisation de transit, délivrée par les autorités compétentes du pays d'où les armes et munitions doivent sortir ;
 - c) une autorisation de dépôt ou de transfèrement sous sujétion douanière, délivrée par les autorités compétentes du pays où les armes ou munitions doivent être déposées.
4. L'autorisation de modifier la destination déclarée est délivrée par les autorités compétentes du pays où les produits doivent suivre la nouvelle destination.
5. Les autorisations visées au présent article peuvent être assorties d'obligations et de conditions.

Article 7

Sortie

La sortie d'armes et de munitions des catégories II et III demeure assujettie à la réglementation du pays où les armes et munitions se trouvent. Le passage de ces armes et munitions par un autre pays du Benelux est subordonné à l'autorisation de ce pays.

Article 8

Acquisition et cession

1. Il est interdit d'acquérir, sans autorisation ou permis, des armes ou munitions appartenant aux catégories II et III.
2. Est également interdite, sans autorisation, la cession d'armes ou munitions appartenant aux catégories II et III, à l'exclusion de la cession d'armes ou munitions appartenant à la catégorie II soit à des personnes munies d'un permis d'acquisition, soit par des particuliers à des personnes agréées conformément à l'article 4.

3. De vergunningen tot verkrijging en tot overdracht worden uitsluitend verleend voor de handel en aan overeenkomstig artikel 4 erkende personen.
4. Het verlof tot verkrijging wordt verleend uitsluitend voor privé-gebruik en voor de tot de categorie II behorende wapens of munitie.
5. De vergunning en het verlof tot verkrijging worden aan ingezetenen van een Beneluxland afgegeven door het bevoegde gezag van het land waarvan zij ingezetenen zijn. Zij zijn geldig op het grondgebied van alle drie de Beneluxlanden.
6. Aan niet-ingezetenen van de Beneluxlanden worden de vergunning en het verlof tot verkrijging verleend door het bevoegde gezag van het land waar de wapens of munitie die deze niet-ingezetenen wensen te verkrijgen, zich bevinden. Zij zijn slechts geldig op het grondgebied van dat land.
7. De vergunning tot overdracht wordt verleend door het bevoegde gezag van het land waar de wapens of de munitie zich bevinden.
8. Aan de in dit artikel bedoelde vergunningen kunnen verplichtingen en voorwaarden worden verbonden.

Artikel 9

Voorhanden hebben, opslaan en vervoeren

1. Het is verboden tot de categorieën II en III behorende wapens of munitie voorhanden te hebben, op te slaan of te vervoeren.
2. Het verbod van het vorige lid is niet van toepassing :
 - a) op overeenkomstig artikel 4 erkende personen, voor de wapens of munitie, waarop hun erkenning betrekking heeft, doch alleen in het land waar zij zijn erkend ;
 - b) op overeenkomstig artikel 4 erkende personen voor monster- of demonstratiemateriaal, in de drie Beneluxlanden ;

3. L'autorisation d'acquisition et l'autorisation de cession sont accordées uniquement en vue du commerce et à des personnes agréées conformément à l'article 4.
4. Le permis d'acquisition est accordé uniquement pour usage privé et pour les armes et munitions appartenant à la catégorie II.
5. L'autorisation et le permis d'acquisition sont délivrés aux personnes résidant dans un pays du Benelux par les autorités compétentes du pays où ces personnes résident. Ils sont valables sur l'ensemble du territoire des trois pays du Benelux.
6. L'autorisation et le permis d'acquisition sont accordés aux personnes résidant en dehors du territoire des pays du Benelux par les autorités compétentes du pays où se trouvent les armes ou munitions que ces personnes veulent acquérir. Ils ne sont valables que sur le territoire de ce pays.
7. L'autorisation de cession est accordée par les autorités compétentes du pays où se trouvent les armes ou les munitions.
8. Les autorisations visées au présent article peuvent être assorties d'obligations et de conditions.

Article 9

Détention, dépôt et transport

1. Il est interdit de détenir, mettre en dépôt ou transporter des armes ou munitions appartenant aux catégories II et III.
2. L'interdiction prévue à l'alinéa précédent ne s'applique pas :
 - a) aux personnes agréées conformément à l'article 4, pour les armes ou munitions auxquelles se rapporte leur agrégation mais uniquement dans le pays où elles sont agréées ;
 - b) aux personnes agréées conformément à l'article 4 pour les échantillons ou objets de démonstration de ces armes ou munitions, dans les trois pays du Benelux ;

- c) op personen in het bezit van een overeenkomstig de artikelen 6, 7 en 8 afgegeven vergunning of verlof voor wapens of munitie die met de toegestane handelingen verband houden, in de drie Beneluxlanden ;
- d) op particulieren in het bezit van een verlof tot het voorhanden hebben, opslaan of vervoeren van tot de categorie II behorende wapens of munitie, doch uitsluitend in het land waar dit verlof is verleend.

Artikel 10

Dragen

1. Het is verboden een tot de categorieën II en III behorend wapen te dragen.
2. Het verbod van lid 1 is niet van toepassing op personen in het bezit van een verlof tot het dragen van wapens. Dit verlof wordt uitsluitend afgegeven voor tot categorie II behorende wapens en geldt alleen voor het land, waar het is afgegeven.

- c) aux personnes munies d'une autorisation ou d'un permis délivré conformément aux articles 6, 7 et 8 pour les armes ou munitions se rapportant aux opérations autorisées, dans les trois pays du Benelux ;
- d) aux particuliers munis d'un permis de détention, de mise en dépôt ou de transport pour des armes ou munitions appartenant à la catégorie II, uniquement dans le pays où ce permis a été accordé.

Article 10

Port

1. Il est interdit de porter une arme appartenant aux catégories II et III.
2. L'interdiction prévue à l'alinéa 1 ne s'applique pas aux personnes munies d'un permis de port d'arme. Ce permis n'est accordé que pour les armes appartenant à la catégorie II et n'est valable que dans le pays où il a été accordé.

GEMEENSCHAPPELIJKE
MEMORIE VAN TOELICHTING
BIJ DE BENELUX-OVEREENKOMST
INZAKE WAPENS EN MUNITIE

EXPOSE DES MOTIFS COMMUN
DE LA CONVENTION BENELUX
EN MATIERE D'ARMES ET DE MUNITIONS

I. INLEIDING

Alle drie de Beneluxlanden kennen wettelijke voorschriften waardoor het bezit, het gebruik en de handel van wapens en munitie aan banden wordt gelegd. Met dergelijke voorschriften kunnen verschillende doeleinden worden nagestreefd, waarbij in de eerste plaats behoort de bescherming van de veiligheid van burger en Staat.

Tussen de wettelijke regelingen in de drie Staten bestaan tamelijk grote verschillen. Zo kent België strenge regels voor wat betreft pistolen en revolvers, maar juist een grote vrijheid op het stuk van jacht- en sportgeweren. In Nederland evenwel worden al deze vuurwapens over één kam geschoren.

Het is duidelijk dat het wegvallen van de controle aan de binnengrenzen automatisch zou leiden tot een soort feitelijke harmonisering op het gebied van het bezit van en gedeeltelijk ook van de handel in wapens en munitie. Deze zou het karakter krijgen van een harmonisering naar beneden, d.w.z. dat in feit de aanpassing zal plaatsvinden aan de minst strenge regels die in een van de drie Beneluxlanden gelden. Deze situatie moet als ongewenst worden beschouwd en is trouwens in strijd met de, mede op grond van Amerikaanse ervaringen, toenemende behoefte aan strenge regels op het gebied van het bezitten en dragen van wapens en een zo effectief mogelijke controle op de handel in wapens.

In de geschetste omstandigheden lijkt harmonisatie van de wapenwetgeving het aangewezen middel. Wanneer de regels betreffende het dragen, bezitten en verhandelen van wapens in de drie landen gelijk zijn, bestaat geen behoefte meer aan controles hierop aan de binnengrenzen en zal het wegvallen van deze controles niet worden gevoeld.

Tot dit doel is deze overeenkomst opgesteld. Daarin verbinden de drie landen zich hun nationale wetgevingen inzake wapens en munitie aan te passen aan de in de Overeenkomst en de Bijlage daarvan vervatte bepalingen. Zoals gebruikelijk staan in de Overeenkomst de verplichtingen die de landen ten opzichte van elkaar aangaan, terwijl de Bijlage de bepalingen van materieel recht, die voor de burgers van belang zijn, bevat.

De Overeenkomst en de Bijlage zijn niet uitsluitend met het oog op het dienen van de interne veiligheid van de Staat en de bescherming van de burger opgesteld. Het bleek namelijk dat het wegvallen van de controles aan de binnengrenzen ook consequenties zou hebben voor het zogenaamde wapen-embargobeleid ten opzichte van derde landen en op het eerbiedigen van kwaliteitsregels voor wapens en munitie, zoals die met name in België worden gesteld.

I. INTRODUCTION

Il existe dans les trois pays du Benelux des prescriptions légales régissant la détention, l'usage et le commerce des armes et munitions. De telles prescriptions peuvent servir à plusieurs fins, mais elles ont avant tout pour objet de protéger la sécurité de l'Etat et des personnes privées.

D'assez grandes divergences existent entre les réglementations des trois Etats. C'est ainsi qu'en Belgique les pistolets et revolvers sont soumis à des règles sévères, tandis que les fusils de chasse et de sport bénéficient d'une grande liberté. Par contre, aux Pays-Bas, ces armes à feu sont toutes réglementées de la même manière.

Il est évident que la suppression des contrôles aux frontières intérieures entraînerait automatiquement une sorte d'harmonisation de fait dans le domaine de la détention et partiellement aussi dans celui du commerce des armes et munitions. Ce serait une harmonisation vers le bas, c'est-à-dire que la situation de fait s'adapterait aux règles les moins sévères en vigueur dans l'un des trois pays du Benelux. Pareille situation n'est pas souhaitable et serait d'ailleurs contraire, notamment eu égard aux expériences américaines, à la nécessité croissante de soumettre la détention et le port d'armes à des règles sévères et le commerce des armes à un contrôle aussi efficace que possible.

Dans ces conditions, l'harmonisation des législations paraît être la solution tout indiquée. Lorsque les règles concernant le port, la détention et le commerce des armes seront les mêmes dans les trois pays, les contrôles aux frontières intérieures ne s'avèreront plus nécessaires et leur suppression ne sera pas ressentie.

C'est dans ce but que la présente Convention a été élaborée. Les trois Etats s'y engagent à adapter leur législation nationale en matière d'armes et de munitions aux dispositions faisant l'objet de la Convention et de son Annexe. Comme il est d'usage, la Convention détermine les engagements que les Etats prennent les uns vis-à-vis des autres, tandis que l'Annexe contient les dispositions de droit matériel qui intéressent les particuliers.

La Convention et l'Annexe n'ont pas été élaborées uniquement en vue de protéger la sécurité interne des Etats et la sécurité des personnes privées. Il est apparu, en effet, que la suppression des contrôles aux frontières intérieures aurait également une incidence sur la politique d'embargo sur les armes à l'égard des pays tiers ainsi que sur le respect des règles de qualité auxquelles les armes et munitions sont soumises, notamment en Belgique.

Wat het wapen-embargobeleid betreft, behoeft de kwestie van opportuniteit en mogelijkheid van een harmonisatie op dit stuk hier niet nader te worden onderzocht. Hier is slechts de vastelling van belang dat dit beleid op dit moment niet is geharmoniseerd. Het komt derhalve voor dat er bepaalde derde landen zijn waarheen het ene Beneluxland, om politieke of andere redenen, geen wapens wenst uit te voeren, terwijl het andere Beneluxland hiertegen geen bezwaren heeft. Het wegvallen van de controles aan de binnengrenzen zou ertoe kunnen leiden dat uit eerstgenoemd Beneluxland afkomstige wapens via een partnerland de door het eerste land ongewenst geachte bestemming toch zouden kunnen bereiken.

Het is wel duidelijk dat harmonisatie, met het oog op het overbodig maken van de grenscontroles, alléén zin heeft als alle voorschriften worden geharmoniseerd, of althans in een zodanig gemeenschappelijk systeem worden ingebouwd, dat controle aan de binnengrenzen op de betrokken produkten niet meer hoeft plaats te hebben. Zou men enkel de voorschriften betreffende de binnenlandse openbare orde en veiligheid harmoniseren, doch doorgaan met aan de binnengrenzen wapen- en munitietransporten te controleren om redenen van wapen-embargobeleid, dan zou de harmonisatie de bestaande grensbelemmeringen voor wapens en munitie toch niet opheffen. Het is trouwens, uit een oogpunt van eenvoud en overzichtelijkheid van de wetgeving en de toepassing daarvan, in het algemeen wenselijk de voorschriften met betrekking tot eenzelfde groep produkten, zoals wapens en munitie, zoveel mogelijk in dezelfde regeling vast te leggen. Daarom is een zodanig systeem van toezicht op de bewegingen van wapens en munitie uitgewerkt, dat de gevolgen van het wegvallen van de controle aan de binnengrenzen bij en verschillend wapen-embargobeleid kunnen worden opgevangen. Dit toezichtstelsel dient dan weer mede de belangen van de binnenlandse openbare orde en veiligheid, zelfs al zou het daarvoor niet in alle onderdelen strikt onmisbaar zijn.

II. INHOUD VAN DE OVEREENKOMST

De drie Staten verplichten zich hun nationale wetgeving inzake wapens en munitie aan te passen aan de in de Oevreekomst en de daarbij behorende Bijlage vervatte bepalingen. Het is de bedoeling dat de Overeekomst en de Bijlage uiterlijk binnen een termijn van 6 maanden na de inwerkingtreding daarvan volledig zullen worden toegepast. De noodzakelijke aanpassing van de nationale wetgevingen moet dan voltooid zijn. Voor het geval een enkel Benelux-douanegebied binnen die termijn nog niet tot stand zou zijn gekomen, verleent de Overeen-

En ce qui concerne la politique d'embargo sur les armes, la question de l'opportunité et de la possibilité d'une harmonisation en la matière ne doit pas être envisagée ici. Il importe uniquement de constater que cette politique n'est pas harmonisée pour le moment. Il se peut, dès lors, que tel Etat du Benelux ne désire pas, pour des raisons politiques ou autres, exporter des armes vers certains pays tiers, tandis que tel autre Etat du Benelux n'y voit pas d'inconvénient. La suppression des contrôles aux frontières intérieures pourrait avoir pour effet que des armes provenant du premier pays puissent malgré tout atteindre la destination qu'il ne souhaite pas, via un pays partenaire.

Il est clair que l'harmonisation visant à la suppression des contrôles aux frontières n'a de sens que si elle s'étend à toutes les prescriptions ou si, du moins, celles-ci sont incorporées dans un système commun qui ne nécessite plus le contrôle des produits intéressés aux frontières intérieures. Si l'on n'harmonisait que les prescriptions relatives à l'ordre et à la sécurité publics intérieurs, tout en maintenant le contrôle des transports d'armes et de munitions aux frontières intérieures pour des raisons inhérentes à la politique d'embargo sur les armes, l'harmonisation ne supprimerait pas les entraves au passage des armes et des munitions à la frontière. Il est d'ailleurs souhaitable, pour rendre une législation claire et simple et en faciliter l'application, que les prescriptions relatives à un même groupe de produits, en l'occurrence les armes et les munitions, soient établies autant que possible dans la même réglementation. C'est pourquoi un système a été élaboré, permettant de contrôler les mouvements d'armes et de munitions de telle manière que les conséquences de la suppression des contrôles aux frontières intérieures, en cas de politiques d'embargo différentes, pourront être résorbées. Ce système sera également favorable à l'ordre et à la sécurité publics, même s'il n'est pas, en tous points, strictement indispensable à cette fin.

II. CONTENU DE LA CONVENTION

Les trois Etats s'engagent à adapter leur législation nationale en matière d'armes et de munitions aux dispositions reprises dans la Convention et dans son Annexe. L'intention est d'appliquer intégralement la Convention et l'Annexe, au plus tard dans un délai de six mois après leur entrée en vigueur. L'adaptation indispensable des législations nationales devra être achevée à ce moment. Pour le cas où un seul territoire douanier Benelux ne serait pas réalisé endéans ce délai, la Convention donne au Comité de Ministres le pouvoir de suspendre, tota-

komst het Comité van Ministers de bevoegdheid de toepassing van de reglementering geheel of gedeeltelijk op te schorten. Daarbij kan worden aangetekend, dat de Overeenkomst en de Bijlage zijn opgesteld in de vooronderstelling van het bestaan van een enkel Benelux-douanegebied, dat tot stand zal komen op grond van de Overeenkomst van 29 april 1969, met dien verstande evenwel dat men ermede rekening heeft gehouden dat toepassing van althans gedeelten van de Overeenkomst en de Bijlage ook reeds vóór die tijd nodig kan zijn. In dit verband kan erop worden gewezen dat reeds geruime tijd de controles aan de binnengrenzen, m.n. de douane-controle op het reizigersverkeer zo summier zijn dat aan harmonisering van de voorschriften betreffende het voorhanden hebben, dragen en vervoeren van wapens door particulieren en betreffende het afleveren van wapens aan particulieren in feite al een dringende behoefte bestaat.

De Overeenkomst voorziet slechts in normen, maar niet in sancties. De noodzakelijke strafsancties zullen in de nationale wetgeving moeten worden opgenomen. De Staten zijn voorts vrij in hun nationale wet strengere normen te bepalen dan die in de Overeenkomst voorkomen, maar zij mogen daarvan niet zodanig afwijken dat hun nationale regels minder streng zijn dan die van de Overeenkomst.

In een algemene uitzondering is voorzien voor het geval van oorlog of andere buitengewone omstandigheden (*art. 7* van de Overeenkomst). In een dergelijk geval kan elk van de Staten afwijken van de Overeenkomst en de Bijlage. Het moet dan wel de beide andere Staten hiervan kennis geven, welke laatste de nodige maatregelen kunnen treffen om de openbare orde en veiligheid binnen hun grondgebied te verzekeren en, meer bepaald, maatregelen van tijdelijke aard aan de intragrenzen te treffen.

Volgens *artikel 11* van de Overeenkomst zijn de verbodsbepalingen van de Bijlage niet van toepassing op het openbaar gezag (leger, politie enz.) van de drie Benelux-Staten, behalve voor wat de verkoop aan particulieren betreft.

In *artikel 13* van de Overeenkomst worden de bepalingen van deze Overeenkomst aangewezen als gemeenschappelijke rechtsregels in de zin van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof. Dit geldt ook voor de bepalingen van de Bijlage. Dat betekent dus dat het Benelux-Gerechtshof competent is voor de uiteindelijke en uniforme interpretatie van de Overeenkomst inzake wapens en munitie en de Bijlage daarvan.

De Overeenkomst bevat voorts een aantal gebruikelijke bepalingen (*art. 12-15*) over de bekrachtiging, de wijziging en de opzegging daarvan, over de gelding in de verschillende delen van het Koninkrijk der Nederlanden en over het maken van voorbehouden.

lement ou partiellement, l'application de la réglementation. Il convient d'observer, en effet, que la Convention et l'Annexe ont été élaborées dans l'hypothèse de l'existence d'un seul territoire douanier Benelux dont la réalisation est prévue par la Convention du 29 avril 1969, tout en prévoyant que l'application de certaines parties de la Convention et de l'Annexe pourrait être nécessaire avant ce moment. On peut souligner à cet égard que les contrôles aux frontières intérieures, notamment le contrôle douanier de la circulation des voyageurs, sont depuis tout un temps si sommaires qu'une harmonisation des prescriptions concernant la détention, le port, le transport d'armes par des personnes privées et la livraison d'armes à des personnes privées est déjà une nécessité impérieuse.

La Convention prévoit seulement des normes, mais non des sanctions. Les sanctions pénales indispensables devront être insérées dans les législations nationales. Les Etats sont libres, d'autre part, de prévoir dans leur législation des règles plus sévères que celles contenues dans la Convention, mais ils ne peuvent s'écarter de celle-ci de telle manière que leurs règles nationales soient moins rigoureuses que celles de la Convention.

Une exception générale a été prévue en cas de guerre ou d'autres circonstances exceptionnelles (*article 7* de la Convention). En pareil cas, chacun des trois Etats peut déroger à la Convention et à l'Annexe, à condition toutefois d'en aviser les deux autres Etats, lesquels peuvent alors prendre les mesures nécessaires pour assurer l'ordre et la sécurité publics sur leur territoire et notamment des mesures temporaires aux frontières intérieures.

En vertu de l'*article 11* de la Convention, les interdictions prévues à l'Annexe ne s'appliquent pas aux pouvoirs publics (armée, police, etc.) des trois Etats du Benelux, sauf en ce qui concerne la vente à des personnes privées.

L'*article 13* de la Convention désigne les dispositions de celle-ci comme règles juridiques communes au sens du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux. Il en est de même des dispositions de l'Annexe. Cela signifie donc que la Cour de Justice Benelux est compétente en ce qui concerne l'interprétation définitive et uniforme de la Convention en matière d'armes et de munitions ainsi que de son Annexe.

La Convention contient, par ailleurs, un certain nombre de dispositions usuelles (*art. 12 à 15*) concernant sa ratification, sa modification, son entrée en vigueur et sa durée ainsi que son application dans les différentes parties du Royaume des Pays-Bas.

Enkele artikelen van de Overeenkomst, waaronder m.n. *artikel 8*, slaan terug op de bepalingen van de Bijlage en zullen in verband daarmee hierna worden behandeld.

III. INHOUD VAN DE BIJLAGE

A. De categorieën wapens

Artikel 1 van de Bijlage somt de wapens en munitie op, waarop de bepalingen, die in de Bijlage zijn vervat, van toepassing zijn. De wapens worden in drie categorieën ingedeeld. *Artikel 2* voegt hieraan toe dat de bepalingen voor wapens en munitie steeds mede van toepassing zijn op onderdelen bestemd voor die wapens of munitie en, voor wat de wapens betreft, ook op hulpstukken.

Bij de indeling in categorieën is het systeem gevolgd dat in categorie I de als bijzonder gevaarlijk beschouwde wapens voorkomen. Ten aanzien hiervan zijn de meeste handelingen verboden. In de categorieën II en III zijn de overige wapens en munitie ingedeeld. De bepalingen voor deze beide categorieën zijn goeddeels dezelfde, althans voor wat de handel en de fabricage betreft. Het verschil tussen beide categorieën is dat het bezit en het dragen van de wapens van categorie II ook aan particulieren kan worden toegestaan, wat bij die van categorie III niet het geval is.

Tot categorie I behoren opvouwbare geweren, geweren waarvan de kolf of de loop in verschillende delen uitneembaar is, gecamoufleerde wapens, gaswapens, kleine en daardoor gemakkelijk te verbergen blanke wapens zoals dolken en stilleto's, alsmede boksbeugels en ploertendoders.

Tot de wapens van categorie II, waarvan dus het bezit en het dragen aan particulieren kunnen worden toegestaan, behoren in de eerste plaats gewone geweren, revolvers en pistolen. De luchtdrukgeweren waarbij de kinetische mondingsenergie niet hoger is dan 0,22 kgm zijn echter wegens hun geringe doordringingskracht van de toepassing der Overeenkomst uitgesloten. Revolvers en pistolen voor het afschieten van patronen met weerloosmakende stof die in deze categorie voorkomen, zijn de enige gaswapens waarvan het bezit en het dragen aan particulieren kunnen worden toegestaan. Dit is speciaal bedoeld voor Luxemburg, waar het voorkomt dat een vergunning wordt gegeven om redenen van zelfverdediging. Tenslotte zijn in categorie II opgenomen de degens, zwaarden en sabels, welke geen sportwapens zijn, alsmede de werpmessen. Dit zijn meestal grote, en daardoor moeilijk te ver-

Quelques articles de la Convention parmi lesquels notamment *l'article 8*, se rapportent aux dispositions de l'Annexe et seront examinés ci-dessous en relation avec celles-ci.

III. CONTENU DE L'ANNEXE

A. Les catégories d'armes

L'Article 1^{er} de l'Annexe énumère les armes et munitions auxquelles s'appliquent les dispositions contenues dans l'Annexe. Les armes sont classées en trois catégories. *L'article 2* précise que les dispositions concernant respectivement les armes et les munitions s'appliquent également aux pièces détachées destinées à ces armes ou munitions et, en ce qui concerne les armes, aux accessoires.

Les armes considérées comme particulièrement dangereuses ont été rangées, par principe, dans la catégorie I. La plupart des opérations concernant ces armes sont interdites. Les autres armes et munitions figurent sous les catégories II et III. Les dispositions concernant ces deux catégories sont en majeure partie identiques, du moins en ce qui concerne le commerce et la fabrication. La différence entre les deux catégories réside dans le fait que la détention et le port des armes de la catégorie II peuvent également être consentis aux particuliers, ce qui n'est pas le cas pour celles de la catégorie III.

A la catégorie I appartiennent les fusils pliants, les fusils dont le canon ou la crosse se démonte en plusieurs tronçons, les engins camouflés, les engins à gaz, les armes blanches de dimension réduite et pouvant de ce fait être facilement dissimulées telles que les poignards et les stylets, ainsi que les coups de poing et casse-tête.

A la catégorie II appartiennent en premier lieu les fusils ordinaires, les revolvers et les pistolets, dont la détention et le port peuvent être consentis aux particuliers. Les armes à air comprimé dont l'énergie cinétique à la bouche ne dépasse pas 0,22 kgm sont cependant exclues de l'application de la Convention en raison de leur faible force de pénétration. Les revolvers et pistolets destinés à tirer des cartouches à substance inhibitive qui figurent dans cette catégorie, sont les seuls engins à gaz dont la détention ou le port peuvent être autorisés aux particuliers. La disposition vise notamment la situation au Luxembourg où une autorisation peut être délivrée pour des raisons d'autodéfense. Dans la catégorie II sont compris enfin les épées, glaives et sabres qui ne sont pas des armes de sport et les couteaux à lancer. La plupart de ces armes peuvent difficilement être dissimulées en raison de leur grande dimension et sont donc moins dangereuses.

bergen, en dus minder gevaarlijke wapens. De van categorie I uitdrukkelijk uitgezonderde jachtmessen, waarvan het lemmet met een pal kan worden vastgehecht, alsmede de wapenstokken en gereedschappen waarmede projectielen kunnen worden afgeschoten, zoals slachtoestellen, schiethamers en derkelijke, vallen eveneens onder categorie II.

Categorie III bevat alle vuurwapens en de daarbij behorende munitie, die noch onder categorie I, noch onder categorie II zijn ondergebracht. Tot deze categorie behoren in het algemeen grotere vuurwapens, die speciaal bestemd zijn voor militair gebruik en die uit de handen van particulieren dienen te blijven. Genoemd kunnen worden: mitrailleurs en pistoolmitrailleurs, kanonnen en mortieren, terugstootloze vuurmonden, bazooka's, enz.

Het begrip vuurwapen wordt in de Bijlage niet nader gedefinieerd. Het wordt als algemeen bekend beschouwd. Indien zich echter in grensgevallen interpretatie-moeilijkheden zouden voordoen, zullen deze door de rechter moeten worden opgelost, waarbij de prejudiciële bevoegdheid van het Benelux-Hof een waarborg inhoudt voor uniformiteit van interpretatie. Via aanwijzingen aan de opsporings- en vervolgingsinstanties kunnen de regeringen ook een zekere invloed uitoefenen op de praktische toepassing. Van belang is hierbij dat *artikel 3* van de Overeenkomst bepaalt dat elk van de landen aan de beide andere kennis geeft van de vraagstukken, welke bij de toepassing van de Overeenkomst en de Bijlage zouden kunnen rijzen en dat het Comité van Ministers, ingesteld door het Benelux-Unieverdrag, overleg zal moeten plegen teneinde een oplossing voor deze vraagstukken te vinden.

Het Comité van Ministers heeft voorts, krachtens *artikel 4* sub a) van de Overeenkomst, de bevoegdheid de in artikel 1 van de Bijlage vastgestelde categorieën wapens aan te vullen. Dit kan van belang zijn wanneer blijkt dat bepaalde wapens over het hoofd zijn gezien of wanneer nieuwe, thans nog onbekende wapens, zouden worden geïntroduceerd. Het Comité van Ministers kan tevens de categorieën wijzigen, dus wapens van de ene naar de andere categorie overbrengen. Daardoor kan voor bepaalde wapens een strenger dan wel een minder streng regiem worden ingesteld. Aangezien dit in zekere mate een wijziging zou betekenen van de toepassingsmodaliteiten van de Overeenkomst zelf, leek het gewenst te bepalen dat een dergelijke beschikking van het Comité van Ministers slechts mag worden genomen na een instemmend advies van de Interparlementaire Beneluxraad. Deze beschikkingen van het Comité van Ministers, alsmede die welke op grond van *artikel 4*, b. en c. worden genomen, verbinden de Overeenkomstsluitende Partijen op dezelfde wijze als de op grond van artikel 19 a) van het Unieverdrag genomen beschikkingen.

Les couteaux de chasse à cran d'arrêt, expressément exclus de la catégorie I, ainsi que les matraques et les engins aptes à tirer des projectiles tels que les tue-bestiaux et les pistolets de scellement tombent également dans la catégorie II.

La catégorie III contient toutes les armes à feu et les munitions y afférentes qui ne sont pas rangées dans la catégorie I ni dans la catégorie II. A cette catégorie appartiennent en général des armes à feu plus grandes destinées spécialement à usage militaire et qui ne peuvent être mises dans les mains des particuliers. Citons : les mitrailleuses et pistolets mitrailleurs, les canons et mortiers, les canons sans recul, les bazookas, etc.

La notion d'arme à feu n'est pas précisée dans l'Annexe. Elle est considérée comme étant notoire. Si des difficultés d'interprétation se présentent dans certains cas limites, il appartient au juge de les trancher et le pouvoir préjudiciel conféré à la Cour Benelux garantira l'uniformité de l'interprétation. Les gouvernements pourront, en outre, exercer une certaine influence sur l'application pratique de la Convention au moyen de directives ou d'instructions aux instances chargées de la recherche et de la poursuite des infractions. A cet égard, il convient de noter que *l'article 3* de la Convention dispose que chacun des Etats portera à la connaissance des deux autres Etats les problèmes qui pourraient surgir au sujet de l'application de la Convention et de l'Annexe et que le Comité de Ministres, institué par le Traité d'Union Benelux, devra se concerter pour trouver une solution à ces problèmes.

Le Comité de Ministres est par ailleurs habilité, en vertu de *l'article 4* littéra a) de la Convention, à compléter les catégories d'armes établies par *l'article 1^{er}* de l'Annexe. Ceci pourrait avoir de l'importance s'il s'avérait que certaines armes ont été omises ou si de nouvelles armes, encore inconnues à ce jour, étaient introduites. Le Comité de Ministres peut également modifier les catégories ; il peut donc transférer les armes d'une catégorie à l'autre. De ce fait, certaines armes peuvent être soumises à un régime plus ou moins sévère. Etant donné que cela pourrait entraîner, dans une certaine mesure, une modification des modalités d'application de la Convention même, il a paru souhaitable de stipuler que le Comité de Ministres ne peut prendre une telle décision qu'après avoir obtenu l'avis favorable du Conseil interparlementaire de Benelux. Les décisions du Comité de Ministres, ainsi que celles prises en vertu de *l'article 4*, b. et c. engagent les Parties Contractantes au même titre que celles visées à *l'article 19 a)* du Traité d'Union économique.

Krachtens *artikel 6* van de Overeenkomst kan elk van de Staten uitzonderingen op de bepalingen van de Bijlage vaststellen voor antieke wapens, voor wapens die deel uitmaken van een verzameling of een wandversiering, alsmede voor wapens die voor wetenschappelijke of onderwijsdoeleinden worden gebruikt of daartoe zijn bestemd. Hiertoe moeten wel de nodige maatregelen worden getroffen, opdat deze wapens niet voor andere dan de hier genoemde doelen zullen worden gebruikt.

B. Erkenning

Volgens *artikel 4* van de Bijlage is elke professionele activiteit met betrekking tot wapens en munitie, nl. de fabricage en transformatie, de reparatie en de handel, afhankelijk van een erkenning. De erkenning wordt verleend door de autoriteiten van het land waar de aanvrager de betrokken activiteit wil uitoefenen. Degene die zijn activiteit in verschillende Beneluxlanden wil uitoefenen zal dus meer erkenningen moeten aanvragen. Erkenningen kunnen worden beperkt tot bepaalde handelingen en tot bepaalde wapens of munitie.

De erkenning stelt de autoriteiten in staat een selectie toe te passen op de toelating van wapenfabrikanten, -reparateurs en -handelaren. Hierbij kunnen de noodzakelijke maatstaven van betrouwbaarheid en vakbekwaamheid worden aangelegd. Voorts worden door het systeem van erkenning de autoriteiten in staat gesteld de vervaardiging van en de handel in wapens in het oog te houden. Tevens zou, indien daar behoefte aan bestaat, het aantal verkooppunten van wapens door een restrictief erkenningsbeleid kunnen worden beperkt.

Uiteraard stelt een erkenning niet vrij van de naleving van de overige bepalingen van de Bijlage.

C. Bepalingen voor wapens van categorie I

In beginsel zijn alle mogelijke handelingen met de als bijzonder gevaarlijk beschouwde wapens van categorie I verboden, nl. het vervaardigen, transformeren, herstellen, overdragen, verkrijgen, voorhanden hebben, opslaan, dragen, vervoeren, alsmede het doen binnenkomen en doen uitgaan. Ter voorkoming van misverstand is uitdrukkelijk toegevoegd dat dit verbod ook geldt voor het opslaan of vervoeren onder douaneverband. De begrippen binnenkomst en uitgaan worden onder D. verklaard.

Onder bepaalde omstandigheden kan krachtens *artikel 5, lid 2*, van de Bijlage, van sommige van deze verboden een ontheffing worden verleend voor het doen binnenkomen, vervaardigen, transformeren, voor

En vertu de *l'article 6* de la Convention, chacun des Etats peut prévoir des exceptions aux dispositions de l'Annexe pour les armes qui constituent des antiquités, qui font partie d'une collection ou d'une panoplie, ainsi que pour les armes utilisées ou destinées à des fins scientifiques ou éducatives. Il faudra, toutefois, prendre les mesures nécessaires pour éviter que ces armes ne servent à d'autres fins que celles mentionnées ci-dessus.

B. Agréation

En vertu de *l'article 4* de l'Annexe, toute activité professionnelle relative aux armes et munitions, c'est-à-dire tant la fabrication et la transformation que la réparation et le commerce, est soumise à une agréation. L'agréation est accordée par l'autorité du pays dans lequel le requérant désire exercer l'activité en cause. Celui qui désire exercer son activité dans plusieurs pays du Benelux devra donc demander plusieurs agréations. Les agréations peuvent être limitées à certaines opérations et à certaines armes ou munitions.

L'agréation permet aux autorités de s'assurer de l'honorabilité et de la qualification professionnelle des fabricants, réparateurs et marchands d'armes en fixant les critères qui s'imposent. Le système d'agréation facilite en outre le contrôle de la fabrication et du commerce des armes par les autorités. D'autre part, le nombre de points de vente d'armes pourrait, au besoin, être limité par une politique restrictive en matière d'agréation.

L'agréation ne dispense évidemment pas de l'observation des autres dispositions de l'Annexe.

C. Dispositions applicables aux armes et munitions appartenant à la catégorie I

En principe, toutes les opérations relatives aux armes de la catégorie I, considérées comme étant particulièrement dangereuses, sont interdites, à savoir, la fabrication, la transformation, la réparation, la cession, l'acquisition, la détention, le dépôt, le port, le transport, ainsi que l'entrée et la sortie. Pour éviter tout malentendu, il est précisé explicitement que cette interdiction s'applique également au dépôt et au transport sous sujétion douanière. Les notions d'entrée et de sortie sont explicitées sous D. ci-dessous.

Dans des circonstances déterminées, une dérogation à certaines de ces interdictions peut être accordée en vertu de *l'article 5, alinéa 2*, de l'Annexe pour l'entrée, la fabrication, la transformation, la répara-

derden herstellen, overdragen of verkrijgen. Een ontheffing voor deze verrichtingen mag slechts worden gegeven met het oog op het doen uitgaan of met het oog op de levering aan het openbaar gezag. Zij kan, eventueel, toestemming tot vervoeren of voorhanden hebben impliceren.

De hier bedoelde ontheffingen worden verleend door de nationale autoriteiten, maar geven geen enkel recht in de beide andere landen. Als een ontheffing tot het fabriceren van wapens van categorie I wordt gegeven, moet in beginsel het vervoer en het uitgaan via de buitengrens van het land dat de ontheffing heeft gegeven, plaatsvinden.

D. Bepalingen voor wapens en munitie van de categorieën II en III

Deze bepalingen zijn in drie groepen gesplitst. *Artikel 6* behelst de voorschriften over het binnenkomen in het Benelux-gebied uit derde landen, waarbij inbegrepen voorschriften over doorvoer over het Benelux-gebied uit en naar derde landen. *Artikel 7* geeft een bepaling over het uitgaan uit het Benelux-gebied. In *artikel 8* wordt de verkrijging en de overdracht geregeld, in *artikel 9* het voorhanden hebben, opslaan en vervoeren en in *artikel 10* het dragen van wapens.

De voorschriften betreffende het verkeer met derde landen richten zich op het binnenkomen en uitgaan van wapens. Aan het hanteren van deze begrippen is de voorkeur gegeven boven het gebruik van de begrippen invoer, uitvoer en doorvoer. Het verschil tussen binnenkomen en invoer is dat binnenkomen betrekking heeft op het overschrijden van de territoriale grens, terwijl invoer wil zeggen het brengen in het vrije verkeer. Uitgaan wil zeggen het verlaten van het grondgebied, terwijl uitvoer betekent het buiten het vrije verkeer brengen.

De bovengenoemde voorkeur heeft de volgende redenen. In de eerste plaats sluiten de begrippen binnenkomst, enz., beter aan bij de thans in zwang zijnde terminologie, b.v. in de verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap. In de tweede plaats is het, met name uit een oogpunt van openbare orde en veiligheid, belangrijker het binnen het grondgebied brengen van wapens en munitie aan banden te leggen dan het brengen van deze produkten in het vrije verkeer. In uitzonderlijke, maar toch denkbare gevallen als opstanden en grootscheepse roofovervallen, zullen rebellen of gangsters zich, als ze wapens willen bemachtigen, immers niet laten weerhouden door het feit dat deze nog niet zijn ingeklaard.

Met binnenkomst en uitgaan wordt steeds bedoeld het overschrijden van de buitengrens van het Benelux-gebied. Transacties die binnen de Benelux blijven, onverschillig of zij zich binnen één land afspelen, dan wel plaatshebben van het ene Beneluxland naar het andere, vallen onder verkrijging en overdracht.

tion pour un tiers, la cession ou l'acquisition. Une telle dérogation ne peut toutefois être accordée pour ces opérations qu'en vue de la sortie ou de la fourniture aux pouvoirs publics. Elle peut impliquer, le cas échéant, l'autorisation de transport ou de détention.

Les dérogations visées ci-dessus sont accordées par les autorités nationales ; elles n'ouvrent aucun droit dans les deux autres pays. Si la dérogation pour la fabrication d'armes de la catégorie I est accordée pour des armes destinées à des pays tiers, le transport ou la sortie doit, en principe, s'effectuer par la frontière extérieure de l'Etat qui a accordé la dérogation.

D. Dispositions applicables aux armes et munitions appartenant aux catégories II et III

Ces dispositions sont divisées en trois groupes. *L'article 6* contient les prescriptions concernant l'entrée dans le territoire du Benelux en provenance de pays tiers y compris celles relatives au transit par le territoire du Benelux de et vers les pays tiers. *L'article 7* contient une disposition relative à la sortie du territoire du Benelux. *L'article 8* a trait à l'acquisition et à la cession, *l'article 9* à la détention, au dépôt et au transport et *l'article 10* au port d'armes.

Les prescriptions relatives aux échanges avec les pays tiers visent l'entrée et la sortie d'armes. On a préféré utiliser ces notions plutôt que les notions d'importation, d'exportation et de transit. Une différence existe, en effet, entre l'entrée et l'importation : « entrée » a trait au passage de la frontière territoriale, tandis que « importation » implique la mise en libre pratique. « Sortie » veut dire « quitter le territoire » alors qu'« exporter » veut dire « mettre hors de la libre pratique ».

L'emploi des notions susvisées peut être motivé comme suit. En premier lieu, les notions d'entrée, etc. sont plus conformes à la terminologie actuellement employée, par exemple dans les règlements de la Communauté économique européenne. En deuxième lieu, il est plus important, notamment du point de vue de l'ordre et de la sécurité publics, de réglementer l'entrée des armes et munitions que la mise de ces produits en libre pratique. En effet, dans certains cas exceptionnels, mais néanmoins concevables, tels que les cas d'insurrection et d'agression à main armée, les rebelles ou les gangsters en quête d'armes ne seront pas retenus par le fait que ces armes ne sont pas dédouanées.

Par entrée et sortie, il faut toujours entendre le franchissement de la frontière extérieure du territoire Benelux. Les transactions qui s'opèrent à l'intérieur du Benelux, que ce soit dans l'un des trois pays ou d'un pays vers un autre, relèvent de l'acquisition et de la cession.

Twee handelingen worden door *artikel 6* van de Bijlage, behoudens vergunning, verboden. Dit zijn het doen binnenkomen van tot de categorieën II en III behorende wapens of munitie, alsmede het wijzigen van de aangegeven bestemming waaronder deze wapens of munitie zijn binnengebracht. Onder dit laatste wordt verstaan dat goederen, die bij het binnen komen ten doorvoer zijn verklaard of zonder bestemming voorlopig in entrepot zijn gegeven, alsnog worden ingevoerd, dus in het vrije verkeer worden gebracht.

Een vergunning tot binnenkomst kan ofwel zijn een invoervergunning, ofwel een doorvoervergunning, ofwel een vergunning tot overbrenging of opslag onder douane-verband.

Bij invoer worden de betrokken produkten in het vrije verkeer gebracht. Het is duidelijk dat de autoriteiten van het Beneluxland van bestemming hierin meer geïnteresseerd zijn dan die van het land waar de wapens de buitengrens overschrijden. Bepaald is dan ook dat een invoervergunning wordt afgegeven door het bevoegde gezag van het land waar de wapens of de munitie zullen worden ingevoerd. Komen wapens bv. binnen aan de Frans-Luxemburgse grens, die bestemd zijn om in Nederland in het vrije verkeer te worden gebracht, dan zal een Nederlandse invoervergunning getoond moeten worden.

Van de transactie zijn de Nederlandse autoriteiten, die de invoervergunning hebben afgegeven en de Luxemburgse, waar de produkten zijn binnengebracht, zodoende op de hoogte. Evenwel zullen de wapens uit Luxemburg via België naar Nederland worden getransporteerd. Het is nuttig dat ook de Belgische autoriteiten hiervan op de hoogte zijn, teneinde te voorkomen dat de wapens op de een of andere manier tijdens hun tocht door België « zoekraken ». In verband hiermee bepaalt *artikel 8, lid 2* van de Overeenkomst dat elk der Beneluxlanden er zorg voor draagt dat de transporten van wapens of munitie door het grondgebied van één der andere landen niet plaatsvinden dan nadat de bevoegde autoriteiten van laatstbedoeld land hiervan op de hoogte zijn gesteld.

Over de doorvoer kan het volgende worden opgemerkt. Worden wapens of munitie door het Benelux-gebied naar derde landen doorgevoerd, dan zal deze doorvoer in het algemeen weinig sporen achterlaten. Produkten die zich in doorvoer bevinden kunnen niet worden gerepareerd of getransformeerd. Wat nog het meest kenbaar is, is de plaats van uitgang. Daarom is bepaald, dat als hoofdregel, doorvoervergunningen worden afgegeven door het bevoegde gezag van het land waar de wapens of de munitie uitgaan. De reeds geciteerde bepaling van *artikel 8, lid 2* van de Overeenkomst geldt echter ook hier, zodat in feite van doorvoertransactie over het grondgebied van meer dan één Beneluxland, de autoriteiten van elk der betrokken landen op de hoogte moeten zijn.

Aux termes de *l'article 6* de l'Annexe, deux opérations sont interdites sans autorisation : l'entrée des armes ou munitions des catégories II et III, ainsi que la modification du régime douanier sous lequel ces armes ou munitions sont entrées. Cette dernière opération consiste notamment à importer, donc à mettre en libre pratique, des marchandises qui, à l'entrée, ont été déclarées en transit ou qui, sans destination, ont été provisoirement mises en entrepôt.

Une autorisation d'entrée peut être soit une licence d'importation, soit une licence de transit, ou encore une autorisation de transfert ou de mise en entrepôt sous sujétion douanière.

Lors de l'importation, les produits sont mis en libre pratique. Il est évident que les autorités du pays Benelux de destination y sont plus intéressées que celles du pays où les armes franchissent la frontière extérieure. C'est pourquoi il a été prévu que la licence d'importation est délivrée par les autorités compétentes de l'Etat où les armes ou les munitions seront importées. Lorsque, par exemple, des armes destinées à être mises en libre pratique aux Pays-Bas entrent par la frontière franco-luxembourgeoise, il faudra présenter une licence d'importation néerlandaise.

Les autorités néerlandaises, qui ont délivré les licences et les autorisations du Luxembourg, où les produits sont introduits, sont de ce fait informés de la transaction. Or, les armes seront transportées du Luxembourg vers les Pays-Bas via la Belgique. Il importe que les autorités belges soient également informées afin d'empêcher que, d'une manière ou d'une autre, les armes « ne se perdent » pendant la traversée de la Belgique. C'est pourquoi, *l'article 8, alinéa 2* de la Convention dispose que chacun des Etats du Benelux veille à ce que les transports d'armes ou de munitions à travers le territoire d'un des autres pays n'ait lieu que lorsque les autorités compétentes de ce dernier Etat en auront été informés.

Le transit appelle la remarque suivante : lorsque des armes ou des munitions transitent par le territoire du Benelux vers des pays tiers, ce transit ne laissera en général que peu de traces. Les produits en transit ne peuvent être ni réparés ni transformés. L'indice le plus évident est encore le lieu de sortie. C'est pourquoi il est prévu, comme règle principale, que les autorisations de transit sont délivrées par les autorités compétentes de l'Etat où les armes et munitions doivent sortir. Par ailleurs, la disposition précitée de *l'article 8, alinéa 2* de la Convention s'applique également ici, de sorte que chaque fois qu'une opération de transit s'effectue par le territoire de plus d'un pays de Benelux, les autorités de chacun des Etats intéressés doivent en être informées.

Het is ook mogelijk dat wapens uit een derde land binnenkomen, waarvan de importeur nog niet definitief weet wat hij ermee gaat doen. Reden kan zijn dat de benodigde vergunning nog niet is afgegeven. In dat geval kunnen de autoriteiten van het land van binnenkomst een vergunning tot opslag onder douane-verband afgeven. De wapens moeten dan in een entrepot op de plaats van binnenkomst worden opgeslagen. Zij kunnen vervolgens de bestemmingen invoer of doorvoer krijgen, mits hiervoor de nodige vergunning is afgegeven. Ook is in de mogelijkheid voorzien dat de wapens naar een entrepot elders in het Benelux-gebied worden overgebracht. In dat geval kan een vergunning tot overbrenging onder douane-verband worden gegeven door de autoriteiten van het land waarheen de overbrenging zal plaatshebben.

Aan alle in *artikel 6* bedoelde vergunningen kunnen verplichtingen en voorwaarden worden verbonden. Zo kan men bv. aan een invoervergunning een tijdelijk karakter geven of kan men aan de doorvoeroperatie een termijn stellen. Ook zal men als voorwaarde kunnen opleggen dat van bepaalde verrichtingen, met name het passeren van de buitengrens, binnen een bepaalde termijn een bewijs van grensoverschrijding aan de autoriteiten van het land waar het produkt is binnengekomen, moet worden opgezonden.

Artikel 7 bevat een bepaling over het uitgaan naar derde landen van wapens en munitie. Terwijl de regels betreffende het binnenkomen in de eerste plaats van belang zijn voor de binnenlandse openbare orde veiligheid in de Benelux, dienen de regels over het uitgaan veeleer het politieke wapen-embargobeleid ten opzichten van derde landen. Daarnaast hebben de regels over het uitgaan nog een voordeel, nl. dat zij het overzicht van het wapenbestand binnen de Benelux, alsmede het eventueel nagaan of aan kwaliteitseisen is voldaan, kunnen helpen vergemakkelijken.

Het doen uitgaan van tot de categorieën II en III behorende wapens en munitie blijft onderworpen aan de reglementering van het land waar de wapens en munitie zich bevinden. Daar de uitgangspunten, zowel op het gebied van wapen-embargobeleid als op dat van kwaliteitscontrole, in de drie Beneluxlanden nogal uiteenlopen, is aan een dergelijke regeling de voorkeur gegeven boven een geüniformiseerd stelsel. De verschillende landen hebben trouwens weinig belang bij uitvoer van wapens die uit een van de partnerlanden direct naar een derde land gaan. Dit wordt natuurlijk anders wanneer wapens die zich in het ene Beneluxland bevinden, via een ander Beneluxland de buitengrens zouden overschrijven. Het beleid van beide landen speelt dan een rol. Daarom is bepaald dat in zo een geval het uitgaan niet alleen afhankelijk is van de toestemming van de autoriteiten van het land waar de wapens of de munitie zich bevinden, maar ook van de autoriteiten van het Beneluxland waarvan het grondgebied gepasseerd wordt, alvorens de wapens of de munitie uitgaan.

Il est également possible qu'après avoir importé des armes d'un pays tiers, l'importateur ne soit pas fixé au sujet de leur destination définitive. La raison peut en être qu'il n'a pas encore obtenu l'autorisation nécessaire. Dans ce cas, les autorités du pays d'entrée peuvent délivrer une autorisation de dépôt sous sujétion douanière. Les armes doivent être entreposées au lieu d'entrée et peuvent ensuite recevoir comme destination l'importation ou le transit, à condition que l'autorisation nécessaire à cet effet ait été délivrée. La possibilité que les armes soient transférées vers un autre entrepôt sur le territoire du Benelux est également prévue. Dans ce cas, une autorisation de transfèrement sous sujétion douanière peut être délivrée par les autorités du pays où elle doit être déposée.

Toutes les autorisations visées à l'article 6 peuvent être assorties d'obligations et de conditions. On pourra ainsi par exemple donner un caractère temporaire à une autorisation d'importation ou imposer des délais pour l'opération de transit. Pour certaines opérations, notamment le franchissement de la frontière extérieure, on pourra également imposer comme condition d'envoyer dans un délai fixé, une attestation de sortie aux autorités du pays où le produit est entré.

L'article 7 contient une disposition concernant la sortie vers les pays tiers d'armes et de munitions. Alors que les règles relatives à l'entrée importent avant tout pour l'ordre et la sécurité publics en Benelux, les règles relatives à la sortie servent plutôt la politique d'embargo sur les armes à l'égard de pays tiers. En outre, les règles relatives à la sortie offrent l'avantage de contribuer à faciliter le contrôle du stock d'armes à l'intérieur du Benelux, tout en permettant de vérifier éventuellement si les normes de qualité ont été respectées.

La sortie des armes ou munitions relevant des catégories II et III reste soumise à la réglementation du pays où se trouvent les armes ou les munitions. Comme le point de départ, tant en ce qui concerne la politique d'embargo sur les armes qu'en matière de contrôle de qualité, diverge assez bien dans les trois pays du Benelux, on a préféré cette réglementation à un système uniformisé. Les divers pays n'ont d'ailleurs que peu d'intérêt à l'exportation d'armes qui, d'un des pays partenaires, vont directement vers un pays tiers. La situation est évidemment autre lorsque les armes qui se trouvent dans un des pays du Benelux franchissent la frontière extérieure via un autre pays du Benelux. Dans ce cas, la politique des deux Etats intervient. C'est pourquoi, il a été prévu que dans un tel cas la sortie ne dépend pas seulement de l'autorisation des autorités de l'Etat où les armes ou les munitions se trouvent, mais également des autorités de l'Etat du Benelux par le territoire duquel passent les armes ou les munitions avant de sortir.

In dit verband moet nog verwezen worden naar de bepaling van *artikel 8, lid 1* van de Overeenkomst, die zegt dat de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar bijstand verlenen bij het toezicht op het wapenbestand en de beteugeling van het onwettige verkeer van wapens en dat zij in het bijzonder het uitgaan van wapens, afkomstig uit een partnerland alleen zullen toestaan, wanneer zij de toestemming van dit laatste hebben verkregen.

Het systeem kan het best aan de hand van enkele voorbeelden worden verduidelijkt. Indien wapens zich in België in het vrije verkeer bevinden en direct naar een derde land zullen uitgaan, bv. via de haven van Antwerpen, dan is dit geheel een zaak van de Belgische autoriteiten. Voor zover de geldende Belgische wetgeving een document vereist, bv. een uitvoervergunning, dan moet dit document bij het uitgaan worden getoond. De Belgische autoriteiten kunnen, als ze dit wensen, een dergelijke transactie ook geheel vrij laten. Moeten wapens of munitie die zich in België bevinden via Nederland, bv. via Rotterdam, naar derde landen uitgaan, dan ligt de zaak anders. Ook dan is een Belgisch uitvoerdocument vereist, voor zover de geldende Belgische wetgeving daarin voorziet. Bovendien is de transactie echter afhankelijk van de toestemming van de Nederlandse autoriteiten. Tenslotte zullen, wanneer de wapens of munitie in Rotterdam voor uitgaan worden aangegeven, de Nederlandse autoriteiten, alvorens het uitgaan toe te laten, zich er eerst van overtuigen dat de Belgische autoriteiten hiermede akkoord gaan.

Artikel 8 betreft de transacties binnen Benelux. Voor dergelijke transacties worden speciale toestemmingen vereist, die de volgende vorm kunnen hebben :

1. de verkrijgingsvergunning, uitsluitend voor erkenden en voor wapens en munitie van de categorieën II en III ;
2. het verkrijgingsverlof, uitsluitend voor particulieren en alleen voor wapens en munitie van categorie II ;
3. de overdrachtsvergunning, uitsluitend voor erkenden en voor wapens van de categorieën II en III.

Het woord « vergunning » wordt in dit artikel, alsmede in de *artikelen 9 en 10*, gebruikt als het gaat om erkenden, het woord « verlof » als het gaat om particulieren.

Verboden wordt in de eerste plaats de verkrijging van wapens en munitie zonder een daartoe strekkende vergunning of verlof en in de tweede plaats de overdracht van wapens en munitie zonder daartoe strekkende vergunning. De overdracht van wapens van categorie II

A cet égard, il convient de se reporter également à la disposition de l'article 8, alinéa 1^{er} de la Convention qui dit que les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance dans la surveillance des stocks et dans la répression de trafic illicite d'armes et en particulier qu'elles n'autoriseront la sortie d'armes en provenance d'un pays partenaire qu'après s'être assurées de l'accord de ce dernier.

Quelques exemples feront mieux comprendre le système. Des armes qui se trouvent en Belgique en libre pratique et qui sortiront directement vers un pays tiers, par exemple via le port d'Anvers, sont exclusivement une affaire des autorités belges. Dans la mesure où la législation belge en vigueur exige un document, par exemple une licence d'exportation, ce document doit être présenté à la sortie. Si elles le désirent, les autorités belges peuvent tout aussi bien libéraliser entièrement de telles transactions. Le problème se présente autrement lorsque des armes ou des munitions qui se trouvent en Belgique sortent via les Pays-Bas, par exemple via Rotterdam, vers des pays tiers. Dans ce cas aussi un document d'exportation belge est exigé dans la mesure où la législation belge le prévoit. La transaction dépend cependant en outre de l'autorisation des autorités néerlandaises. Enfin, les armes ou munitions étant déclarées à la sortie à Rotterdam, les autorités néerlandaises s'assureront de l'accord des autorités belges avant d'autoriser la sortie.

L'article 8 concerne les transactions effectuées à l'intérieur du Benelux. Ces transactions requièrent des autorisations spéciales pouvant revêtir les formes ci-après :

1. l'autorisation d'acquisition, accordée uniquement aux personnes agréées et qui peut être obtenue pour les armes et munitions des catégories II et III ;
2. le permis d'acquisition, accordé uniquement aux particuliers et pour les armes et munitions de la catégorie II ;
3. l'autorisation de cession, accordée uniquement aux personnes agréées et pour les armes des catégories II et III.

Le terme « autorisation » figurant à cet article, ainsi qu'aux articles 9 et 19, s'applique aux personnes agréées, tandis que le terme « permis » s'applique aux personnes privées.

Sont interdites en premier lieu, l'acquisition d'armes et de munitions, sans autorisation ou permis y afférent et en second lieu, la cession d'armes et de munitions sans autorisation y afférente. Toutefois, les armes de la catégorie II peuvent être cédées à des personnes qui sont

aan personen die een verkrijgingsverlof bezitten is echter toegelaten. Dit systeem kan aldus worden geschematiseerd :

1. overdracht van erkende aan erkende : een overdrachts- en een verkrijgingsvergunning zijn vereist ;
2. overdracht van erkende aan particulier of van particulier aan particulier : de verkrijger moet in het bezit zijn van een verkrijgingsverlof.

De verkrijgingsvergunning en het verkrijgingsverlof worden aan ingezetenen van een Beneluxland afgegeven door de autoriteiten van het land waarvan ze ingezetenen zijn. Deze documenten zijn geldig op het grondgebied van alle drie de Beneluxlanden. Dit betekent dat bv. een Nederlandse particulier die een geweer wil kopen hiertoe een verlof aanvraagt aan de Nederlandse autoriteiten. Krijgt hij dit, dan kan hij met behulp daarvan zo een geweer kopen waar hij wil binnen het Benelux-gebied bij iemand die hem een dergelijk geweer kan aanbieden, hetzij een erkend handelaar, hetzij een particulier die — uiteraard met vergunning — zo een geweer bezit. Een Nederlandse handelaar die een partij wapens wil kopen heeft een verkrijgingsvergunning van de Nederlandse autoriteiten nodig. Met behulp van dit document kan hij de gewenste wapens betrekken van een leverancier in een van de drie Beneluxlanden maar met dien verstande dat deze leverancier een overdrachtsvergunning nodig heeft. Wil de betrokken Nederlandse handelaar de wapens in België kopen dan kan dat dus niet buiten de Belgische autoriteiten om.

Dit laatste systeem moet mede gezien worden in het licht van de wens, zolang geen geharmoniseerd wapen-embargobeleid bestaat, ongewenste gevolgen van het wegvallen van de controles en de vergunningen in het verkeer tussen de partnerlanden te voorkomen. Zou immers geen overdrachtsvergunning bestaan, dan zou b.v. een Nederlandse wapenhandelaar die wapens wil verkopen naar een derde land, waarheen de Nederlandse regering de uitvoer niet wenst toe te staan, dit toch kunnen doen door een Belgische tussenpersoon in te schakelen. Helemaal uitgesloten is dit ook in het ontworpen systeem niet, maar het wordt toch wel sterk bemoeilijkt doordat in het gegeven voorbeeld de Nederlandse autoriteiten bij het verlenen van de overdrachtsvergunning rekening kunnen houden met de gegevens die zij in handen hebben zowel over degene die de wapens wil overdragen als over de verkrijger. Het verkrijgen van dergelijke gegevens wordt door het systeem van erkenningen vergemakkelijkt. Voorts kan met behulp van de overdrachtsvergunning de handhaving van in één land bestaande kwaliteitseisen worden gewaarborgd. Gedacht is hier in het bijzonder aan de Belgische « proefbank voor vuurwapens ». Wordt het voldoen aan de proefbankvereisten

en possession d'un permis d'acquisition. Ce système peut être schématisé comme suit :

1. cession entre personnes agréées : une autorisation de cession et une autorisation d'acquisition sont requises ;
2. cession d'une personne agréée à un particulier ou d'un particulier à un autre : l'acquéreur doit être en possession d'un permis d'acquisition.

L'autorisation d'acquisition et le permis d'acquisition sont délivrés aux personnes résidant dans un pays du Benelux par les autorités de l'Etat où ces personnes résident. Ces documents sont valables sur l'ensemble du territoire des trois pays du Benelux. Cela veut dire qu'un particulier néerlandais, par exemple, qui désire acheter un fusil demandera un permis à cet effet aux autorités néerlandaises. S'il l'obtient, il pourra acheter ce fusil dans n'importe quel pays du Benelux auprès d'une personne qui pourra le lui offrir, soit un marchand agréé, soit un particulier possédant (évidemment sous le couvert d'une autorisation) un tel fusil. Un marchand néerlandais qui désire acheter un lot d'armes doit obtenir une autorisation d'acquisition des autorités néerlandaises. A l'aide de ce document, il pourra se procurer les armes souhaitées auprès d'un fournisseur dans l'un des trois pays du Benelux, étant entendu toutefois que ce fournisseur aura besoin d'une autorisation de cession. Si le marchand néerlandais intéressé désire acheter les armes en question en Belgique, il ne pourra donc le faire à l'insu des autorités belges.

Ce dernier système a été conçu entre autres dans le souci d'éviter que la suppression des contrôles et des licences dans les échanges entre les pays partenaires n'entraîne des conséquences fâcheuses aussi longtemps que les politiques d'embargo sur les armes n'auront pas été harmonisées. En effet, si une autorisation de cession n'était pas requise, un marchand d'armes néerlandais, par exemple, qui voudrait vendre des armes à destination d'un pays tiers, vers lequel le gouvernement néerlandais ne souhaite pas autoriser l'exportation, pourrait échapper à cette interdiction en ayant recours à un intermédiaire résidant en Belgique. Ce procédé n'est pas totalement exclu dans le système élaboré, mais il devient plus difficilement applicable du fait que, dans l'exemple donné, les autorités néerlandaises peuvent, lors de la délivrance de l'autorisation de cession, tenir compte des renseignements dont elles disposent tant au sujet de la personne qui veut céder les armes qu'au sujet de l'acquéreur. L'obtention de tels renseignements est facilitée par le système des agréments. Par ailleurs, l'autorisation de cession permet de garantir le maintien des normes de qualité en vigueur dans un des trois pays. On a songé ici en particulier au « banc

gecontroleerd bij de afgifte van overdrachtsvergunningen dan zal die controle geen beperking van het vrije handelsverkeer meer opleveren.

De verkrijgingsvergunning dient in de eerste plaats gezien te worden uit de gezichtshoek van de openbare orde en veiligheid. Deze vergunning stelt de autoriteiten van elk der Beneluxlanden in staat te verhinderen dat wapens in ongewenste handen komen of dat wapens die zij niet in hun land toegelaten willen zien uit een van de andere Benelux-landen binnenkomen. Het verleningsbeleid van deze vergunningen kan al naargelang van de omstandigheden met meer of minder soepelheid worden gehanteerd. Zo kan men zich voorstellen dat de verlening van een verkrijgingsvergunning aan een erkende en als bonafide bekend staande wapenhandelaar voor een partij jachtgeweren bij een groothandelaar of fabrikant van dergelijke wapens niet meer dan een formaliteit zal zijn, terwijl daarentegen met het verlenen van verkrijgingsvergunningen voor bv. pistoolmitrailleurs grote voorzichtigheid zal worden betracht.

Ook aan vergunningen tot verkrijging en overdracht volgens *artikel 8* kunnen verplichtingen en voorwaarden worden verbonden. Deze kunnen ook hier met name dienen tot het vergemakkelijken van controle door het opleggen van de verplichting formulieren aan een bepaalde instantie in- of terug te zenden. De voorwaarden en verplichtingen kunnen overigens van allerlei aard zijn, maar mogen uiteraard niet strijdig zijn met de algemene beginselen van het Benelux-Unieverdrag. Aan een verkrijgingsvergunning zal daarom niet de voorwaarde kunnen worden verbonden dat deze vergunning slechts in het land waar zij is afgegeven mag worden gebruikt.

Artikel 9 regelt het voorhanden hebben, opslaan en vervoeren van wapens of munitie van de categorieën II en III. De term « opslaan » is niet te verstaan in douanetechnische zin, maar in de gebruikelijke betekenis van toevertrouwen van het wapen aan een derde. Deze handelingen zijn in beginsel verboden. Dit verbod geldt echter niet voor erkennen voor wat betreft het voorhanden hebben, opslaan en vervoeren van wapens waarvoor hun erkenning geldt en zulks in het land waar zij zijn erkend. Deze uitzondering geldt ook in de andere Beneluxlanden maar uitsluitend voor wat betreft het voorhanden hebben, opslaan of vervoeren bij wijze van monster- of demonstratiemateriaal. Dit betekent dat bv. een Belgische handelaar die in België is erkend voor het verhandelen van geweren het volgende mag : het in België voorhanden hebben, opslaan en vervoeren van geweren, alsmede het verrichten van deze zelfde handelingen in Nederland en Luxemburg, maar dit alleen als monster- of demonstratiemateriaal, d.w.z. slechts van enkele stuks.

d'épreuve des armes à feu » belges. Si le contrôle, visant à s'assurer qu'il a été satisfait aux exigences du banc d'épreuve, est effectué à l'occasion de la délivrance des autorisations de cession, ce contrôle ne constituera plus une restriction à la liberté des échanges commerciaux.

L'autorisation d'acquisition doit être considérée en premier lieu du point de vue de l'ordre et de la sécurité publics. Cette autorisation permet aux autorités de chacun des Etats du Benelux d'empêcher que des armes ne tombent entre de mauvaises mains ou que des armes qu'ils ne souhaitent pas dans leur pays n'y entrent par l'un des autres pays du Benelux. La politique de délivrance de ces autorisations pourra, selon les circonstances, être appliquée avec plus ou moins de souplesse. C'est ainsi que la délivrance à un marchand d'armes agréé et de bonne réputation, d'une autorisation en vue de l'acquisition d'un lot de fusils de chasse chez un marchand en gros ou un fabricant de telles armes, constituera une simple formalité, alors que la délivrance d'autorisations d'acquisition pour des pistolets mitrailleurs, par exemple, fera l'objet d'une grande prudence.

Les autorisations d'acquisition et de cession peuvent également, en vertu de l'article 8, être assorties d'obligations et de conditions. Dans ce cas, elles peuvent servir, notamment, à faciliter le contrôle en imposant l'envoi ou le renvoi de formulaires à une instance déterminée. Les conditions et obligations peuvent d'ailleurs être de nature différente mais elles ne peuvent évidemment pas être en contradiction avec les principes généraux du Traité d'Union Benelux. C'est pourquoi, on ne pourra pas soumettre l'autorisation d'acquisition à la condition que cette autorisation ne soit utilisée que dans le pays où elle a été délivrée.

L'article 9 règle la détention, le dépôt et le transport des armes ou munitions des catégories II et III. L'expression « mettre en dépôt » doit être comprise non dans le sens de la législation douanière, mais dans le sens habituel de confier l'arme à une tierce personne. En principe, ces opérations sont interdites. Toutefois, cette interdiction ne s'applique pas aux personnes agréées en ce qui concerne la détention, le dépôt et le transport d'armes auxquelles se rapporte leur agrégation et ce dans le pays où elles sont agréées. Cette dérogation est également valable dans les autres pays du Benelux, mais uniquement en ce qui concerne la détention, le dépôt ou le transport à titre d'échantillon ou d'objets de démonstration. Cela signifie qu'un marchand belge, par exemple, agréé en Belgique pour le commerce de fusils, peut détenir, mettre en dépôt et transporter des fusils en Belgique, alors qu'il ne peut effectuer les mêmes opérations aux Pays-Bas et au Luxembourg qu'à titre d'échantillon ou d'objets de démonstration, c'est-à-dire pour quelques pièces seulement.

Verder geldt een uitzondering van het verbod van *artikel 9* voor personen die een vergunning of verlof overeenkomstig de *artikelen 6, 7 of 8* hebben d.w.z. tot binnenkomen, uitgaan, overdracht of verkrijging voor wat betreft handelingen die verband houden met die waarvoor de vergunning of het verlof is verleend. Deze uitzondering betreft slechts het voorhanden hebben, opslaan en vervoeren.

Voor het overige hebben particulieren voor het voorhanden hebben, opslaan of vervoeren van wapens een speciaal verlof nodig, dat slechts geldt in het land waar het is afgegeven. Dit is niet noodzakelijk het land van ingezetenschap van de betrokkenen. Integendeel, men kan zich zeer goed voorstellen dat men een dergelijk verlof in een ander land krijgt, bv. voor jacht- of sportdoeleinden. Een verlof als hier bedoeld zal in de praktijk waarschijnlijk dikwijls met een jachtvergunning worden gecombineerd. Een dergelijk verlof kan slechts worden verleend voor wapens en munitie behorend tot de categorie II.

Geen der hierboven vermelde uitzonderingen houdt een verlof tot het dragen van wapens in.

Artikel 10 regelt het dragen van wapens, behorend tot de categorieën II en III. In beginsel is dit verboden. Er kan echter een verlof voor worden gegeven, uitsluitend voor wapens behorend tot de categorie II. Een dergelijk verlof geldt alleen voor het land waar het is afgegeven. Evenals het geval is voor een verlof voor het voorhanden hebben, opslaan of vervoeren, behoeft dit niet het land van ingezetenschap te zijn. Het verlof tot het dragen van een wapen veronderstelt uiteraard een verlof tot het voorhanden hebben daarvan. Ook hier kan in de eerste plaats gedacht worden aan jacht- en sportdoeleinden.

L'interdiction prévue à l'article 9 ne s'applique pas non plus aux personnes munies d'une autorisation ou d'un permis délivré conformément aux articles 6, 7 ou 8, c'est-à-dire pour l'entrée, la sortie, la cession ou l'acquisition, en ce qui concerne les opérations se rapportant à celles pour lesquelles l'autorisation ou le permis a été accordé. Cette exception concerne uniquement la détention, le dépôt et le transport.

Pour le surplus, les particuliers doivent, pour détenir, mettre en dépôt ou transporter des armes, être munis d'un permis spécial, lequel n'est valable que dans le pays où il a été délivré. Ce n'est pas nécessairement le pays où réside l'intéressé. Au contraire, il est parfaitement concevable que l'on obtienne un tel permis dans un autre pays, par exemple pour la chasse ou le sport. Il est vraisemblable que dans la pratique un permis de ce genre sera souvent combiné avec un permis de chasse. Il ne peut être délivré que pour les armes et munitions appartenant à la catégorie II.

Aucune des dérogations prévues ci-dessus n'autorise le port des armes.

L'article 10 règle le port d'armes relevant des catégories II et III. En principe ce port est interdit. Il est toutefois possible d'obtenir un permis, pour les armes de la catégorie II. Ce permis n'est valable que dans le pays où il a été délivré. Tout comme pour le permis de détention, de dépôt ou de transport, ce pays ne doit pas être nécessairement le pays de résidence. Le permis de port d'armes présuppose évidemment un permis de détention pour ces armes. Ici également on peut songer en premier lieu à la chasse et au sport.

BENELUX ECONOMISCH EN
STATISTISCH
KWARTAALBERICHT

Deze driemaandelijke publikatie bevat een artikelen gedeelte en een statistisch gedeelte.

In eerstgenoemd gedeelte zijn op de **actualiteit** gerichte artikelen over Benelux-onderwerpen alsmede artikelen betrekking hebbend op het **economische leven** in de drie landen, opgenomen.

Het statistische gedeelte geeft in een aantal grafieken en tabellen een afgerond **statistisch beeld** van Benelux.

De prijs van deze publikatie bedraagt in jaarabonnement F 200 of f 15 (per nummer F 70 of f 5).

Voor de verkoopadressen raadplege men de achterzijde van deze omslag.

NIET PERIODIEKE
PUBLIKATIES VAN HET
SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

BULLETIN TRIMESTRIEL
ECONOMIQUE ET
STATISTIQUE BENELUX

Ce bulletin trimestriel comporte deux parties : l'une consacrée aux **articles**, l'autre à la statistique.

La première partie contient des articles qui traitent de sujets d'**actualité** concernant le Benelux ainsi que des articles sur la **vie économique** dans les trois pays.

L'autre partie établit, en graphiques et en tableaux, un **aperçu statistique** général du Benelux.

Le prix de l'abonnement annuel au bulletin s'élève à F 200 ou f 15 (le numéro : F 70 ou f 5).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

PUBLICATIONS
NON PERIODIQUES
DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 0,75 per bedrukte bladzijde (F 1,50 per velletje).

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl 3,15 of F. 45,—

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 45° aanvulling, losbladig, in 8 plastic banden) kost fl 194,55 of F. 2.779,—.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,75 la page imprimée (F 1,50 le feuillet).

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 45,—

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 45° supplément, sur feuillets mobiles 8 reliures en plastic) coûte F 2.779,—.

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN :

België

BELGISCH STAATSBLAD
Leuvenseweg 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ
Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE
40, Rue de Louvain, 1000 Bruxelles.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ
Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)